BLOGUE
La journaliste Émilie Côté vous fait découvrir la Slovénie par ses récits sur **cyberpresse.ca/trotter**

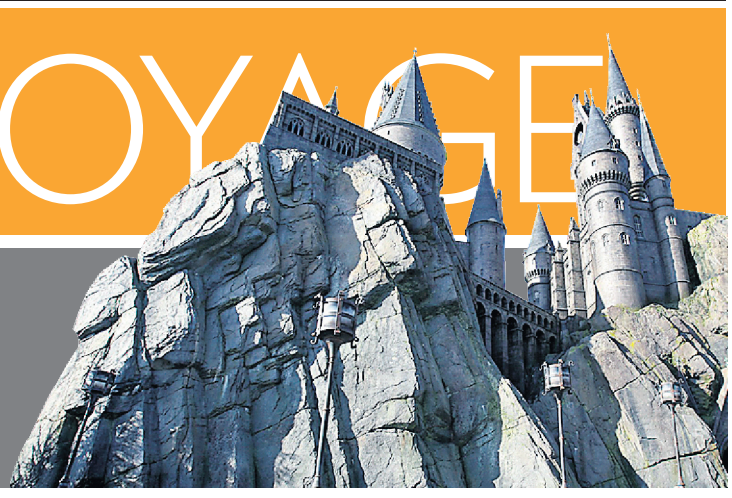
TOURSIME
Le nombre de voyages faits par les résidants étrangers au Canada a diminué de 1,5 % en avril par rapport au mois précédent. Plus de détails sur **cyberpresse.ca/tourisme**

VACANCES VOYAGE

RIMOUSKI
À BORD DE *L'ONONDAGA*
PAGE 16



ORLANDO
DANS L'UNIVERS DE HARRY POTTER
PAGE 6





CAMPING TOUT CONFORT

D'année en année, ils sont de plus en plus nombreux à monter leur tente ou à brancher leur véhicule récréatif dans les campings du Québec. Des familles, surtout, qui cherchent un coin de nature où passer de vacances « sauvages », sans renoncer pour autant au confort. À l'ère du *glamping*, le camping glamour, c'est d'ailleurs dans de grandes tentes avec machines espresso et hamacs que de nombreux campeurs choisissent d'aller prendre un grand bol d'air. En ce début de vacances scolaires, Simon Diotte vous présente le nouveau visage du camping.
À LIRE EN PAGES 10 ET 11.

› 10 DESTINATIONS DE RÊVE POUR CAMPER EN FAMILLE, PAGES 4 ET 5
› CÔTÉ PRATIQUE : LES MEILLEURS ACCESSOIRES DE CAMPING, PAGE 14



PHOTO FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE DE CAMPING ET DE CARAVANING



PHOTO ÉMILIE CÔTÉ, LA PRESSE

COPENHAGUE

LA CAPITALE DU MIEUX-VIVRE

Gastronomie, design, vélo, architecture… la capitale danoise a tout pour séduire les Canadiens, qui sont de plus en plus nombreux à la visiter. Au point où Air Canada offre maintenant un vol direct Copenhague-Toronto.

LE REPORTAGE D'ÉMILIE CÔTÉ, EN PAGE 8



VACANCES/VOYAGE

JOURNAL DE BORD

CYBERPRESSE.CA
Consultez notre blogue, nos dossiers et nos grands reportages, mis à jour d'heure en heure, sur **cyberpresse.ca/voyage**

STÉPHANIE MORIN

LES MEILLEURS PRIX DE LA SEMAINE

664$
DUBLIN

VOL > Pour un départ avec Air Transat le 23 juin et un retour le 8 juillet, toutes taxes incluses. Offert dans toutes les agences de voyages.

434$
LA HAVANE (CUBA)

FORFAIT > Un forfait de Vacances Sunwing, départ du 2 septembre pour une semaine à l'Aparthôtel Montehabana ★★★. Offert sur www.voyagesdestination.com.

459$
CARAÏBES

CROISIÈRE > Une semaine sur le *Carnival Valor*, de Carnival Cruise Line, au départ de Miami le 12 décembre, avec escales à Grand Cayman, Roatan (Honduras), Belize et Cozumel, taxes incluses, mais vol de Montréal non inclus, pour une cabine intérieure de catégorie 4B, avec le grossiste Intair Croisières. Offert dans toutes les agences de voyages.

Il s'agit des propositions offrant le meilleur rapport qualité/prix repérées mercredi, par André Désiront, collaboration spéciale



AÉROPORT

Une séance au sauna avant de décoller ?

Les salons de compagnies aériennes sont souvent peu invitants : sofas en rangée, deux ou trois ordinateurs dans un coin, nourriture aussi inspirante que celle servie à bord… Le transporteur Finnair a décidé de changer la donne, avec un salon nouveau genre : il dispose d'un spa de 500 m² ! Sur place, quatre saunas de styles différents (vapeur, avec des herbes, finlandais…), une piscine d'eau minérale avec musique d'ambiance sous-marine, un bain d'eau froide avec fond en galets pour relaxer les pieds. Pas de maillot ? Le spa fait la location et la vente sur place. De quoi risquer d'oublier d'être à l'heure pour l'embarquement… Prix d'accès pour ceux qui ne voyagent pas avec Finnair en classe affaires : 70 €.

FRANCE

Les rabais du mardi

Depuis le 1er mars, un site internet s'est donné pour mandat de regrouper sous une seule et même adresse les différents hébergements touristiques offerts en sol français. Allinfrance affiche appartements en location, gîtes, hôtels, chambres d'hôtes, campings, et ce, aux quatre coins de la France. Pour chaque adresse, on fournit une foule d'infos pratiques sur la région, les services offerts, l'accès routier… À surveiller : chaque mardi, le site met en ligne des ventes éclair, concernant des chambres dans toutes les régions françaises.

www.allinfrance.com



PHOTO AFP

Un des bâtiments de l'hôtel Grand Barrail à Saint-Émilion, dans le sud-ouest de la France.

NEW YORK

La mode sur les trottoirs

Depuis jeudi dernier, les mannequins défilent sur les trottoirs de la Grosse Pomme, arborant les créations des plus grands designers américains. Seul hic : ce ne sont pas des mannequins en chair et en os ! Près de 30 mannequins en fibre de verre s'alignent sur les places pédestres de Broadway, entre Times Square et Herald Square. Plusieurs designers ont participé au projet « Sidewalk Catwalk », et apposé leur griffe sur leur mannequin : Diane von Furstenberg, Isaac Mizrahi, Nicole Miller and Betsey Johnson. Tommy Hilfiger a choisi d'envelopper le sien dans un drapeau américain. Cette exposition extérieure se prolongera jusqu'au 3 septembre. New York restant New York, des gardiens de sécurité garderont chacune des œuvres.

www.sidewalk-catwalk.com



Isaac Mizrahi
PHOTO AP

HÔTEL

Des chambres adaptées aux autistes

L'hôtel Wyndham Garden, à Austin, au Texas, a inauguré récemment des chambres destinées à une clientèle souvent négligée : les enfants autistes. Cinq chambres ont été aménagées pour réduire le stress du voyage chez les enfants autistes… et leurs parents. Tables aux coins capitonnés, cordons de stores raccourcis, prises électriques sécurisées, portes munies d'une sonnerie en cas de sortie inopinée de l'enfant au milieu de la nuit, jouets et livres adaptés… Le restaurant de l'hôtel offre aussi des repas sans gluten et sans lactose pour les personnes qui ont des intolérances alimentaires. Le personnel a de plus suivi une formation pour mieux répondre aux besoins de cette clientèle.

Source : *USA Today*

Obtenez la formule de repas Disney **GRATUITEMENT !**



Valide si vous réservez d'ici le 14 août 2010 et voyagez entre le 15 août et le 2 octobre 2010

Les forfaits incluent le vol aller-retour de Montréal vers Orlando, 7 nuits d'hébergement dans un hôtel Disney, les billets de base *Magic Your Way* pour 7 jours, la formule de repas Disney et les transferts.

Formule de repas à service rapide Disney
Hôtels Disney de catégorie «VALUE» ★★★
999$** CAN/Adulte **649$ CAN/Enfant (3-9)
Disney's Pop Century Resort
Disney's All-Star Resorts
7 nuits – 29 août, 5, 12, 19 et 26 septembre

Formule de repas Disney
Hôtels Disney de catégorie «MODERATE» ★★★+
1249$** CAN/Adulte **649$ CAN/Enfant (3-9)
Disney's Caribbean Beach Resort
Disney's Port Orleans Resort
7 nuits – 29 août, 5, 12 et 19 septembre

Qu'allez-vous célébrer? Walt Disney World

VACANCES transat

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double, incluant les taxes et rabais applicables, valides pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 26 au 28 juin 2010, sous réserve de disponibilité. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Pour les détails sur nos conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Floride 2009-2010 de Vacances Transat. Vacances Transat est membre de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (nº 825121). Offre Disney : Valide pour la plupart des nuits entre le 15 août et le 2 octobre 2010. Le nombre de chambres disponibles dans le cadre de cette offre est limité. Les billets sont valides pour un parc thématique par jour et doivent être utilisés dans les 14 jours suivant leur première utilisation. Les tarifs de groupe et autres rabais ne sont pas applicables. Les boissons alcoolisées et les pourboires ne sont pas inclus. Les enfants de 3 à 9 ans doivent choisir le menu pour enfants, lorsqu'il est disponible. Images, logos et propriétés Disney : © Disney. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis Nº 753141 au Québec. md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Transat Distribution Canada Inc.

Prix excluant le 3,50$/1000$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au *Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.*

club voyages 1 866 777-0608 www.clubvoyages.com

les incontournables du voyage

VOYAGES WEB TRAVEL — Le plaisir de voyager! 514 448-1136 / 1 888 862-9903 — Permis du Québec
TUNISIE HIVER 2011 4 sem.
19 fév., 5, 19 et 27 mars vol, hôtel 4★, 2 repas/jr. **1 379$**
*SPÉCIAL 8 sem. janv.-fév. **1 799$**
LONG SÉJOUR MAROC HIVER 2011
départs toutes les semaines • 28 jrs
Agadir, vol, hôtel 4★, 54 repas **1 989$**
VIENNE, SALZBOURG, BUDAPEST, PRAGUE
Circuit 15 jrs (départ garanti)
vol, hôtels 4★, 20 repas, visites, 3 sept. **3 019$**
ESPAGNE Torremolinos 15 jrs + croisière 7 jrs (Corse-Sardaigne-Italie)
vol, studio vue mer avec p/déj., croisière 7 jrs. **2 579$**
Prix par pers., à partir de, occ. double, valides au moment de l'impression. Certaines conditions s'appliquent. Taxes incluses. Non inclus : 0,35 % frais OPC.
www.voyageswebtravel.com

DÉPART DE GROUPE
MYSTIQUE INDE DU SUD
Du 5 au 24 février 2011
17 nuits / 51 repas inclus
Réservez-tôt avant le 15 juillet
Itinéraire : Mumbai - Chennai - Pondichéry - Thanjavur - Madurai - Réseve naturelle Periyar - Alappuzha - Kochi - Kozhikode - Mysore - Bangalore
Prolongation optionnelle Inde du Nord (6 jours)
Maximum 25 voyageurs
Permis du Québec
Carlson Wagonlit Voyages 1 866 932-2151
www.voyages-gaby.com

Voyages traditours — au cœur des traditions
CONFÉRENCES
PRÉSENTATIONS PRIVÉES SUR RENDEZ-VOUS
Explorez le monde à travers notre site web
www.traditours.com
NOS DESTINATIONS :
· Afrique du sud
· Argentine, Brésil, Chili, Uruguay & la Patagonie
· Bali
· Chine
· Costa Rica
· Croatie & Monténégro
· Égypte
· Espagne & Portugal
· Grèce
· Guatemala, Honduras & Belize
· Inde : Gujarat & Rajasthan
· Italie
· Mexique
· Liban, Syrie, Jordanie & Émirats Arabes Unis
· Namibie
· Nouvelle-Zélande, Australie incluant extension îles Fidji
· Ouest américain & Las Vegas
· Pérou
· Rép. tchèque, Pologne, Hongrie & Autriche
· Russie : bateau 4*
· Scandinavie
· Sri-Lanka & îles Maldives
· Sicile
· Taïwan
· Thaïlande & l'île de Phuket
· Tunisie
· Turquie
· Vietnam & Cambodge
· VOYAGE MYSTÈRE
EN VENTE UNIQUEMENT ET EN DIRECT CHEZ : VOYAGES TRADITOURS
514 907-7712 / 1 888 907-7712
MÉTRO MONTMORENCY

club voyages Repentigny
CIRCUITS EXCLUSIFS ACCOMPAGNÉS EN PETITS GROUPES DE 12 À 16 PERS. MAX.
PÉROU ET AMAZONIE
3 oct., 21 jrs, vols Lan Chile • Hôtel 3*+ et 4*, 50 repas
INDE - 4 Places disponibles seulement
31 oct., 21 jrs, vols Air France • Hôtel de luxe, 57 repas
ÉGYPTE + PÉTRA - 2 Places disponibles seulement
2 nov., 24 jrs, vols Air France • Hôtel 4* et 5*, 55 repas
Soirées présentation à nos bureaux - RSVP
ÉGYPTE : 26 juin
PÉROU : 30 juin
INDE : 26 juin.
Permis du Québec
1 866 582-6065
www.repentigny.clubvoyages.com

Voyages Symone Brouty
1-800-650-0424
www.voyagesbrouty.com
Les splendeurs de l'Italie, 18 jrs
Rabais moins 1 400 $ par couple
Départs : 10, 17 et 25 septembre
Nous prenons le temps de visiter.
Venise 3 nts, **Florence** 3 nts, **Rome** 4 nts
Lac de Come, Milan, Vérone, Sienne, Assise, Naples, Sorrento (3 nts), Capri et côte almafitaine.
La Grèce et ses îles, 22 jrs
Rabais moins 1 800 $ par couple
Départ : 25 septembre (quelques places)
Circuit 4 jrs, Crète 4 jrs, Santorini 2 jrs, Athènes 4 jrs + croisière 7 jrs.
Argentine, Patagonie, Iguazu, 23 jrs
Rabais moins 2 000 $ par couple
Notre circuit est superbe et unique.
56 repas, visites, hôtels 4*, petit groupe.
Départs : 8 octobre (quelques places)
Culture et trésors d'espagne, 23 jrs
Départ : 24 septembre (quelques places)
Toutes les visites et entrées incluses.
Visitez sans courir. 40 repas, vol AF.
Italie du Sud et Sicile, 22 jrs
Départ : 9 octobre (4 places)
Permis du Québec

EN BREF

La Grèce prête à rembourser les touristes

Le gouvernement grec a indiqué prévoir des mesures de remboursement pour les touristes qui seraient bloqués dans le pays au cours de l'été par d'éventuelles grèves contre le plan d'austérité adopté récemment. Le ministre grec de la Culture Pavlos Geroulanos a souligné, lors d'une conférence de presse, que le gouvernement « garantirait » les dépenses d'hôtel et de transport supplémentaires des touristes et que la mesure couvrirait également les frais engendrés par l'éruption du volcan islandais qui a paralysé le trafic aérien pendant plusieurs jours en avril. Le ministre n'a pas donné de précision sur le coût qu'une telle mesure engendrerait et comment elle serait financée, alors que le pays fait face à un endettement colossal et est menacé de banqueroute. La semaine dernière, les deux grandes centrales syndicales grecques, des secteurs public et privé, ont appelé à une nouvelle grève générale le 29 juin, la cinquième depuis le début de l'année. – AFP

Une route des vins de 2 km au cœur de Bordeaux

Plus de 400 000 visiteurs étaient attendus jusqu'à demain à Bordeaux le long d'une route des vins de 2 km, sur les quais de la Garonne, pour « la fête du vin ». Stands de dégustation à perte de vue, spectacles son et lumière sur les édifices classés patrimoine mondial de l'UNESCO, feux d'artifice sur les eaux du fleuve, animations, visites dans les vignobles et ateliers gastronomiques… « C'est une grande fête populaire qui vise avant tout à renforcer les liens entre les vins de Bordeaux et le grand public », explique Georges Haushalter, vice-président du Conseil interprofessionnel des vins de Bordeaux (CIVB). Les ambassadeurs des vins de Bordeaux en ont aussi profité pour organiser leur rassemblement annuel. Et Québec, jumelé depuis 1962 avec Bordeaux, était l'invité d'honneur de cette septième fête. – AFP

VACANCES/VOYAGE

LES NOUVELLES AVENTURES DE BRUNO

CYBERPRESSE.CA
Retrouvez les chroniques de Bruno Blanchet sur **cyberpresse.ca/blanchet**

Triste da Cunha



BRUNO BLANCHET
COLLABORATION SPÉCIALE

La suite des aventures de Bruno, à bord du bateau *Professeur Molchanov*.

JOURS 19 et 20

Un groupe de rorquals communs tourne autour du bateau. Et lorsqu'on aperçoit des cétacés, souvent, on fait le même gag à bord.

« Hiroo doit être en train de prendre les coordonnées GPS des baleines pour le restaurant ! »

Hiroo est le seul Japonais sur le navire. Un bon monsieur, qui ne ferait pas de mal à une mouche… Grand voyageur, il parle plusieurs langues, dont le français. Et maintenant, même quelques mots de « québécois » ! Il m'a d'ailleurs invité à passer chez lui, un jour, à Kawasaki.

« Et lorsque tu viendras, Bruno, je te servirai du *poison fish* ! »

Du poisson empoisonné ? Depuis le temps que j'ai envie d'en manger… Vous connaissez ? C'est une spécialité japonaise : un poisson de type tétrodon (pufferfish), qui doit absolument être découpé par un expert, sinon, à la première bouchée, vous mourrez.

■■■

Peuplée de 300 citoyens britanniques, l'île de Tristan da Cunha s'est autoproclamée « le lieu habité le plus isolé de la planète ». Voyez où c'est, sur une mappemonde, pour le plaisir.

Oui, maintenant, prenez le temps. Je vous attends…

Hein ! C'est-ti pas incroyable que quelqu'un puisse vivre là ?

Un peu troublant, même. Et qu'est-ce qu'ils fabriquent, ces « étranges Anglais », sur un caillou au milieu de l'Atlantique ?

Ils pêchent. Ils font pousser des pommes de terre. Les meilleures du monde, affirment-ils.

« Après, tu ne peux plus regarder une autre pomme de terre dans les yeux ! »

Et plusieurs soirs par semaine, le lecteur de nouvelles locales de la radio de Tristan da Cunha annonce la même chose :

« Aujourd'hui, à TdC, pas de nouvelles ! »

Des crimes ? Un jour, le (seul) policier de l'île arrête un habitant, accusé d'ivresse et de désordre public. L'homme est condamné au cachot pour quelques jours. Puisqu'il n'y a pas de gardien dans l'île, on doit laisser les clés au prisonnier pour qu'il puisse sortir se faire à manger et revenir s'enfermer lui-même au poste !

Ai-je besoin de préciser que nous avions très hâte de découvrir cet endroit un peu… irréel ? Mais, pour l'instant, nous mouillons à une centaine de mètres au large du village.

En attente d'une décision.

Parce que, ce matin, malgré le soleil éclatant et le brillant arc-en-ciel qui avaient attiré tous les passagers sur le pont, les creux étaient trop intenses et le vent soufflait dans la mauvaise direction. Installés sur le pont supérieur, on s'amusait donc à observer le village avec nos jumelles. Après le *birdwatching*, on se consacrait au *peoplewatching* !

« Une femme, manteau jaune, à 9 heures !

– Copy that.

– Ça bouge à droite, maison rose…

– Je l'ai ! Un homme, casquette verte, oreilles décollées ! »

■■■

Au bout de deux heures, une décision est prise.

« Ils ont fermé le port. Impossible de poser le pied sur Tristan da Cunha. »

Voilà.

Les « birdeurs » ratent une occasion unique de voir cinq oiseaux endémiques. Et c'est vraiment LA plus grande déception. Car, pour le reste, on se demande vraiment s'ils avaient envie de nous accueillir, les Tristounais…

Vous vous souvenez qu'une dame s'était blessée à la main, en tombant à la passerelle ? Or, elle avait besoin d'une radiographie. L'hôpital de Tristan possède une machine à rayons X, et c'est la seule à des milliers de kilomètres !

Alors, 1+1=2 ?

Niet. La vie à TdC n'est pas si simple, semble-t-il. Et la veille de notre arrivée, le médecin de l'île a appelé le navire pour communiquer une étrange nouvelle.

« Euh, on ne pourra pas recevoir la malade à l'hôpital.

– Pourquoi ?

– Parce que la machine à rayons X a brisé ce matin.

– Hein ? »

Nooooon… Nous sommes à cinq jours de navigation du prochain établissement de santé, une femme est souffrante, maintenant, en mer, et c'est la meilleure excuse que vous trouvez ?



PHOTO BRUNO BLANCHET, COLLABORATION SPÉCIALE
Hiroo, expert en *poison fish*. À l'arrière-plan, le *Professeur Molchanov*.

Wow.

Pourquoi pas « mon grand-père est mort » ou « j'ai un rendez-vous chez le dentiste » ou « il y a une importante finale de softball » ?

Croyez-moi, je ne veux pas porter d'accusation hâtive, car je pense sincèrement que ce genre de hasard malheureux est possible ; comme il est possible de recevoir une météorite, de perdre un billet de loto gagnant et de se réveiller dans les bras d'un lutteur sumo.

En même temps.

La puce à l'oreille, les gens du village ont ensuite refusé que le médecin vienne à bord du *Molchanov* pour examiner la patiente, sous prétexte que la traversée d'une centaine de mètres était trop risquée pour lui. Mais du même souffle, ils ont permis le départ d'un Zodiac rempli de t-shirts et de bébelles à leurs couleurs, et d'une embarcation « d'urgence » (!) avec six habitants dedans, dont le fameux policier, pour venir nous vendre leurs cochonneries…

Ha ! Triste da Cunha.

Tu tiens ta liste de priorités dans le mauvais sens. Et Dieu sait pourquoi.

Le plus absurde dans tout ça ? Des passagers du *Molchanov* se sont mis en file, sagement, sans discuter, pour acheter des souvenirs laids d'un endroit hostile où ils ne sont jamais allés.

Tiens. J'ai drôlement hâte au *poison fish*, moi…

Les routes du monde
venez entendre Robert Bérubé en conférence ! réservez votre place. le dimanche 22 août
VIETNAM DU MÉKONG À SAPA
du 28 nov. au 18 déc.
Le plus beau circuit offert !
Avec deux croisières en privées, les rizières de Sapa, 2 nuits et kayak dans la Baie de Halong, La Ferme du Colvert et autres…
Venez voir la différence !
Max. 18 voyageurs **Départ garanti !**
DÉPARTS AUTOMNE 2010
INDE SACRÉE 16 oct. (3 places)
INDE-NÉPAL 6 nov. (2 places)
ÉGYPTE 14 nov. (complet)
Permis du Québec
Robert Bérubé
514-842-1888
www.routesdumonde.com
Division Uniglobe Lexus

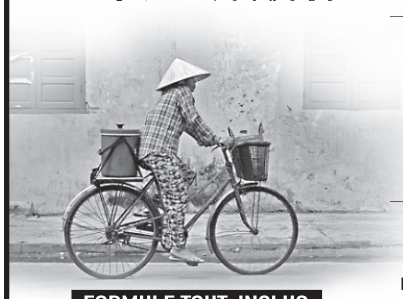
Voyages Centre Ville
voyagescentreville.com
PARIS 654$
TAXES COMPRISES 12 AU 19 SEPT.
SÉLECTION DE SIÈGES GRATUITE
SUD 1 semaine - tout compris
HOLGUIN 3 JUILLET Club Amigo Atlantico Guardalavaca 3★ 868$
CAYO SANTA MARIA 3 & 5 JUILLET Sol Cayo Santa Maria 4★ 928$
VARADERO 5 JUILLET Sirenis La Salina 4★ 998$
PUNTA CANA 2 JUILLET Blau Beach Resort Natura Park 4.5★ 1098$
Appelez-nous 514-871-5103
Non compris : frais de contribution au Fonds d'indemnisation 3,50$ / 1 000$. Permis du Québec.

club voyages Dumoulin
NOUVELLE SUCCURSALE À BOISBRIAND
Permis du Québec
ÉVADEZ-VOUS CET ÉTÉ !
CHUTES NIAGARA CIRCUIT GUIDÉ EN AUTOCAR Visites et petits-déjeuners 3 jours 299 $
PERCÉ ET LA PÉNINSULE GASPÉSIENNE CIRCUIT GUIDÉ EN AUTOCAR Visites et petits-déjeuners 6 jours 899 $
ÎLES DE LA MADELEINE CIRCUIT GUIDÉ EN AUTOCAR Visites et petits-déjeuners 7 jours 1059 $
LAS VEGAS HÔTEL RIVIERA Avion, hôtel 3 nuits à partir de 544 $ 4 nuits à partir de 562 $
WALT DISNEY – ORLANDO HÔTEL DISNEY ALL STAR Avion, hôtel 7 nuits, transferts à partir de 609 $
TOSCANE (ITALIE) HÔTEL 3* Avion, 7 nuits, voiture, 2 repas par jours à partir de 1509 $
10 SUCCURSALES POUR MIEUX VOUS SERVIR
514 338-1160 SANS FRAIS 1 800 905-1160
www.voyagesdumoulin.com *OUVERT LE DIMANCHE
Tous les prix sont par personne, en occupation double, en vigueur au moment de l'impression, sous réserve de modifications au moment de la réservation. Les vols sont avec Air Transat, Air Canada, Air France, British Airways et autres. La contribution au FICAV est en sus.

clubaventure.com
Plusieurs départs garantis
CHINE, ÉGYPTE, KENYA ET TANZANIE, PÉROU, INDONÉSIE, INDE, MAROC, NÉPAL, THAILANDE, TURQUIE, VIETNAM.
Des nouveaux départs confirmés sont disponibles, consultez notre site.
Disponible chez club voyages

club voyages Club Aventure
514 527-0999 Mont-Royal
PARIS vol seul. Air Transat 967 $
Départ 28 juillet • Retour 05 août 2010
FORFAIT BRUXELLES & AMSTERDAM vol Air Transat 1 289 $
Studio 3★ avec cuisinette, 4 excursions incluses
Départ 02 août • Retour 10 août 2010
FORFAIT BALNÉAIRE EN ITALIE vol Air Transat 1 319 $
Hôtel La Darsena 3★ à Agropoli, sur la plage
Trois repas par jour, vin et transferts inclus
Départ 29 juillet • Retour 06 août 2010
Prix par pers. (à partir de) en occ. double en vigueur au moment de l'impression, sous réserve de disponibilité au moment de la réservation et incluent les taxes. Non compris : fond d'indemnisation des clients des agences de voyages. Permis du Québec.

PARIS 679$ Départs : 12 et 19 sept. • Retours : 19 et 26 sept.
Achat-rachat 17 jrs, RENAULT MÉGANE COUPÉ **928$**** à l'achat de 2 billets**
CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE à bord du **NORWEGIAN JADE, 8 jrs** **1798$**
Départs : 14 et 21 août. Itinéraire : Barcelone, Monte-Carlo, Florence, Rome, Naples, Palma.
Comprend : Le vol avec Air Transat,la croisière de 7 nts en occ. double(Cat.K),les transferts et les taxes.
Club Med TOUS LES BONHEURS DU MONDE
OFFRE ESTIVALE EN FAMILLE !
ÉCONOMISEZ JUSQU'À 50% sur un séjour de 7 nuits en famille à partir de 687$
PUNTA CANA(RÉP.DOMINICAINE), LA CARAVELLE(GUADELOUPE), LES BOUCANIERS(MARTINIQUE), CANCUN YUCATAN ET IXTAPA PACIFIC(MEXIQUE)
Pour un séjour entre le 26 juin et le 11 décembre. Le prix est basé sur un séjour en famille (2 adultes + 2 enfants) à Punta Cana entre le 1er et le 30 septembre. Les économies peuvent varier selon la date du voyage et le choix du village. Les prix n'incluent pas les vols et les transferts. Les frais de membre sont en supplément 60 $/adulte et 30 $/enfant.
Les prix n'incluent pas la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 3,50 $ par 1 000 $.
La TPS et la TVQ sont comprises dans les tarifs. Réservations jusqu'au 27 juin 2010. Titulaire permis du Québec
Cinquième Saison 514.270.1237
30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais : 1 800 5.SAISON

VOIR *autrement* les plus grandes destinations avec Explorateur VOYAGES

FORMULE TOUT-INCLUS
BILLETS D'AVION : Asie, Afrique, Amérique, Europe
www.explorateur.qc.ca
PROMOTION EXCLUSIVE
sur 3 grandes destinations Explorateur
PÉROU (départ 16 oct. 2010) *Survol des énigmatiques lignes de Nazca et visite de son musée.*
ÉGYPTE (départ 6 nov. 2010) *Balade en montgolfière gratuite au-dessus du Nil et des grands temples de la vallée des Rois.*
VIETNAM (départ 5 nov. 2010) *Croisière privée d'une nuit dans le delta du Mékong sur un superbe bateau en bois de teck.*
Venez découvrir ce voyage au Vietnam lors d'une conférence-diapos spéciale :
Le **VIETNAM** à 19h00 le mardi 29 juin.
C'est gratuit.
À nos bureaux du 328 Ontario Est à Montréal.
RSVP : 514.847.1177
Confirmés cet automne *(3 sem. ou *4 sem.)*
CHINE* 4 sept. et 2 oct. TIBET ORIENTAL* 4 sept. BIRMANIE 6 nov.
PAPOUASIE OCCIDENTALE 25 sept. JAPON 17 oct. VIETNAM 5 nov.
LAOS / CAMBODGE 6 nov. INDE DU NORD / NÉPAL* 9 oct.
SYRIE / JORDANIE 14 oct. ÉGYPTE 6 nov. KENYA / TANZANIE 9 oct.
KILIMANDJARO 4 sept. MALI / MAURITANIE 6 nov.
OUGANDA / RWANDA 25 sept. PÉROU 16 oct.
Permis du Québec

Voyages Circuit Oriental
620 St-Jacques, suite 500, Montréal, QC, H3C 1C7
514-861-8899, 1-877-261-8899 http://www.circuitoriental.ca
Permis du Québec Square Victoria
Panorama de Chine, Croisière sur Yangtsé + Rizières Longsheng 23 jours 3 290$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 57 repas;
Croisière de 5★ : 18 juil, 3790$; 5/19 sep, 10 oct, 3690$; 18/19 oct, 3490$; 25/26 oct, 3390$; 2 nov, 3290$
Grand circuit de Chine, Croisière sur Yangtsé + Rizières Longsheng 23 jours 3 290$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 54 repas;
Croisière de 5★ : 7 oct, 3790$; 29 oct, 3490$; 1/2 nov, 3290$;
Départs en 2011 : 17/20/24 mars, 3290$; 3/7/14/19 avr, 3490$; 28 avr, 3/12/17/26 mai, 3590$
Miracle de la Chine + Croisière 15 jours 2 490$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 3 repas/jour; 18/25 oct, 2690$; 1/8 nov, 2490$;
Trésors de la Chine 17 jours 2 490$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 3 repas/jour; 29 juil, 2790$; 23 sep, 2690$; 29 oct, 9 nov, 2490$
Chine merveilleuse 18 jours 2 690$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 3 repas/jour; 9/23 sep, 2890; 7 oct, 2990$; 29 oct, 2790$;
Chine splendide Croisière + Rizières 18 jours 2 790$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; **Croisière de 5★** 23 sep, 7 oct, 3 190$; 29 oct, 2 990$;
Départs en 2011 : 17 mars, 2790$; 7 avr, 2990$; 28 avr, 12/26 mai, 3090$
Yunnan et Tibet 21 jours 4 690$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 55 repas. 2010: 7 sep, 5 oct; 2011: 7 avr, 5 mai;
Le Panorama du Japon 14 jours 5 490$
Vol CO ou UA; Hôtel luxueux; 31 repas 2010: 11 oct, 5690$; 1 nov, 5490$ 2011: 14 fév, 5490$; 14 mar, 11 avr, 9 mai, 5690$
Chine et Japon splendides 23 jours 5 090$
Vol CO ou UA; Hôtel 5/4★; 59 repas; 7 oct, 5190$; 29 oct, 5090$
Le Panorama du Vietnam 21 jours 4 090$
Vol Korean Air; Hôtel 5/4★; 47 repas; 2010: 11 nov, 4090$; 2011: 13 jan, 3/17 fév, 4190; 3/17 mars, 4090$
Vietnam & Cambodge 21 jours 4 290$
Vol Korean Air; Hôtel 5/4★; 47 repas; 2010: 15 nov, 2011: 7 fév, 7 mars, 4290$;
Vietnam, Cambodge & Laos 25 jours 5 190$
Vol Korean Air; Hôtel 5/4★; 55 repas; 8 nov 2010, 7 mars 2011, 5190$; 7 fév 2011, 5290$;
Inde et Népal 20 jours 5 590$
Vol CO ou Lufthansa; Hôtel 4★; 3 repas/jour; 2010: 17 nov, 5690$; 15 déc, 5990$; 2011: 12 jan, 16 fév, 5690; 16 mar, 5590$
Présentation
3 juillet, samedi, dans notre bureau
de 10h30 à 12h : Chine, Inde et Népal
de 14h à 15h30 : Japon, Vietnam, Cambodge, Laos
Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant : vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, **le coût de la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.** Prix en vigueur 31 juillet 2010.

VACANCES SINORAMA
www.vacancesinorama.com
SUPER PROMOTION EN ASIE (incroyable!) Permis du Québec 702569
Meilleure croisière sur le Fleuve Yangtzé - Century Sky (cabine avec balcon privé) premier arrivé , premier choisi
2010 LA CHINE AUX MULTIPLES VISAGES 21 JOURS
Visites: *Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) Chongqing - Guilin - Yangshuo- Guangzhou - Hong Kong*
- Les 1/2/8/9/15/16/22/23 août $3699/p.p
- Les 19/26/27 sep. $4280/p.p
- Les 24/31 oct. $3199/p.p
- Les 8/15 Sep., Le 13 Oct. $3299/p.p
- Les 7/8/14 nov. $2999/p.p
2010 LA CHINE IMPERIAL+DELUXE CROISIERE (3 GORGES) 14 JOURS
Visites: *Beijing - Chongqing - Fleuve Yangtzé (3 Gorges) -Yichang - Wuhan - Hangzhou - Wuzhen - Suzhou - Shanghai*
- Les 5/6/12/13/19/20/26 août $2599/p.p
- Les 23/30 sep., Le 1 oct. $2899/p.p
- Le 28 oct. $1999/p.p
- Les 4/5/11/12/18/19 nov. $1899/p.p
VOYAGE DE L'ABLUTION-INDE (Nord+ Sud) + Népal 17 JOURS
Visites: *Visites: Delhi - Jaipur - Agra - Khajuraho - Varanasie - Kathermandu - Mumbai*
- Le 21 oct. (**Départ garanti**) $5580/p.p
2011 LA CHINE AUX MULTIPLES VISAGES 21 JOURS
VOYAGES DE LUXE
- Le 28 fév. $2999/p.p
- Les 07/14/21 mars, $3099/p.p
- Le 28 Mars, les 4/11/18/25 avril $3299/p.p
- Les 02/09/16/23 mai, $3299/p.p
- Le 30 mai ,les 6/13/20/27 juin $3599/p.p
- Les 4/11/18/25 juillet $3599/p.p
- Les 01/08/15/22 août $3599/p.p
- Le 29 août ,les 5/12/19/26 sep. $3299/p.p
- Les 3/10/17/24 oct. $3299/p.p
- Le 31 oct. $3099/p.p
- Les 7/14 nov. $2999/p.p
2011 LA CHINE IMPERIAL+DELUXE CROISIERE (3 GORGES) 14 JOURS
VOYAGES DE LUXE
- Les 03/04 mars $1999/p.p
- Les 10/11/17/18/24/25 mars $2099/p.p
- Le 31 mars, Les1/7/8/14/15/21//22/28/29 avril $2199/p.p
- Les 5/6/12/13/19/20/26/27 mai $2199/p.p
- Les 2/3/9/10/16/17/23/24/30 juin $2699/p.p
- Les 1/7/8/14/15/21/22/28/29 juillet $2699/p.p
- Les 4/5/11/12/18/19/25/26 août $2699/p.p
- Les 1/2/8/9/15/16/22/23/29/30 sep $2299/p.p
- Les 6/7/13/14/20/21/27/28 oct $2299/p.p
- Les 3/4 nov $2099/p.p
- Les 10/11/17/18 nov $1999/p.p
2011 LA CHINE FANTASTIQUE+ DELUXE CROISIERE 3 GORGES 15 JOURS
Visites: *Beijing–Xian–Chongqing–Croisière–Wuhan– Guilin-Shanghai*
- Les 1 /8/15/22/ mars $2499/p.p
- Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril $2699/p.p
- Les 3/10/17/24/31 mai $2699/p.p
- Les 7/14/21/28 juin $2999/p.p
- Les 5/12/19/26 juillet, Les 2/9/16/23 août $2999/p.p
- Le 30 août, les 6 /13/20/27 sep $2699/p.p
- Les 4/11/18/25 oct $2699/p.p
- Les 01/08/ nov $2499/p.p
2011 LA CHINE D'HIER, D'AUJOURD'HUI ET DEMAIN 17 JOURS 2499+
Visites: *Beijing - Xi'an - Shanghai- Suzhou - Wuzhen - Hangzhou - Canton- Macau - Hongkong*
- Les 1 /8/15/22/ mars $2499/p.p
- Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril $2699/p.p
- Les 3/10/17/24/31 mai $2699/p.p
- Les 7/14/21/28 juin $2999/p.p
- Les 5/12/19/26 juillet, Les 2/9/16/23 août $2999/p.p
- Le 30 août, les 6 /13/20/27 sep $2699/p.p
- Les 4/11/18/25 oct $2699/p.p
- Les 01/08/ nov $2499/p.p
LA CHINE AUX MULTIPLES VISAGES +3 GORGES+JAPON 27 JOURS
Visites: *Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - FleuveYangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou -Hong Kong - Osaka - Nara - Kyoto -Mt.Fuji - Tokyo*
- Le 8 sept, Le 24 oct 2010 $5099/p.p
- Le 01 nov. 2010, Le 28 fév. 2011 $4999/p.p
- Les 14/28 mars 2011 $5199/p.p
- Le 2 mai, Le 12 sept, Le 03 oct. 2011 $5299/p.p
LA CHINE AUX MULTIPLES VISAGES + 3GORGES + VIETNAM 31 JOURS
Visites: *Beijing-Xi'an-Shanghai-Suzhou-Wuhan -Yichang-Fleuve Yangtzé (Trois Gorges)-Chongqing -Guilin-Yangshuo-Guangzhou-Hong Kong-Hanoi-Halong-Hué-Hoian-Nhatrang- Saigon*
- Le 24 oct. , Le 08 nov. 2010 $4999/p.p
Séances d'informations à montréal
1088,Rue Clark, Suite 108 Montreal, QC H2Z 1K3
Le 26 juin à 14:00 La Chine
Le 11 juillet à 11:00 Vietnam Cambodge
Séances d'informations à Québec
Hôtel Delta Québec 690Boul.Rene Levesque East, Québec, G1r4p3
Le 4 juillet à 14:00 La Chine
Nous offrons également les billets d'avions aux prix spéciaux. 514-866-0888
Prix (occupation double) valide jusqu'au 30 Juin 2010, mode de paiement: Chèque, Interac ou Comptant
Tél. 514-866-6888 sans-frais 1866-810-0888 Fax. 514-866-3388 E-mail: sinorama@bellnet.ca Adresse: 1088,Rue Clark, Suite 108, Montreal, QC H2Z 1K3
Vacances Sinorama Inc se reserve les droits de modifier l'ordre de visites et changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation. LE FORFAIT COMPREND : *(la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages)*Vols internationaux par Continental Airlines, United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes incluses)*Tous les transports en autocar.*Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme.*Hôtel 5/4 étoiles.*Repas indiqués dans le programme.*Services de guides francophones.

VACANCES/VOYAGE **CAMPING**

TOP 10

CYBERPRESSE.CA
Consultez notre dossier sur **cyberpresse.ca/top10**

DESTINATIONS DE RÊVE POUR DU CAMPING FAMILIAL

Une plage pour se baigner, de grands espaces pour courir, de la nature pour se dépayser et des attractions à proximité, voilà les ingrédients essentiels du parfait camping familial. Pour des vacances réussies à coup sûr, voici 10 terrains de camping qui combleront de bonheur petits et grands.

SIMON DIOTTE, COLLABORATION SPÉCIALE

1 JARDINS DES GLACIERS

Côte-Nord

Situé à l'est de Baie-Comeau, ce parc d'aventure maritime est planté dans un décor d'une beauté exceptionnelle sculpté par le passage des glaciers. Sur place, une riche programmation d'activités de plein air (parcours ferré, tyroliennes, kayak de mer, randonnée pédestre, etc.) et d'interprétation nous réserve des émotions fortes et des découvertes étonnantes. Deux options de camping: sur le littoral (emplacements très isolés pour aventuriers) ou en forêt, terrains accessibles par navette électrique.

www.jardindesglaciers.ca

2 SECTEUR DE LA MÉNAGERIE, PARC NATIONAL DU MONT-TREMBLANT

Laurentides

Aux alentours du lac Monroe, dans le secteur de La Diable, il y a tellement d'activités en été qu'il faudrait y passer des semaines pour les essayer toutes. Parmi elles, de la randonnée pédestre au cours de laquelle on peut faire des rencontres surprenantes, du vélo sur piste cyclable, du canot en rivière et un parcours ferré entre ciel et terre. Et cela, sans compter les activités de découverte sur la faune et la flore de ce territoire protégé. Il pleut? Des films sont présentés sous une grande tente.

www.sepaq.com/pq/mot

3 PARC NATIONAL DE LA POINTE-TAILLON

Lac-Saint-Jean

Un incontournable du Lac-Saint-Jean! Cette magnifique presqu'île possède des berges de sable fin à perte de vue, un réseau cyclable de 45 km en terrain plat (parfait pour les plus jeunes) et une grande plage surveillée avec terrain de volleyball et location d'embarcations. Qui plus est, tous les terrains de camping se trouvent sur les berges ou à proximité. Le seul hic, c'est qu'il faut transporter son attirail de camping en vélo (petites remorques fournies). La beauté des lieux récompense largement cet effort supplémentaire.

www.sepaq.com/pq/pta

4 CAMPING PETIT-GASPÉ, PARC FORILLON

Gaspésie

À l'extrême est de la Gaspésie, les Appalaches rencontrent la mer, les grandes falaises plongent dans l'eau, les baleines surgissent au loin et les phoques se prélasent au soleil. Un paradis terrestre. Kayak de mer, plongée en apnée, randonnée et lieux patrimoniaux à visiter constituent un menu d'activités aussi alléchant que les fruits de mer des environs.

pc.gc.ca



PHOTO FOURNIE PAR PARCS CANADA

vacances TMR TOURS MONT-ROYAL

Fabricant de souvenirs depuis 1969
VACANCESTMR.COM

Paris CorsairFly
VOL ALLER-RETOUR
Départ de Montréal du 12 au 19 sept. 654$
TAXES COMPRISES **SÉLECTION DE SIÈGES GRATUITE**
(écouteurs & vin aux repas gratuits)

VOLS FRANCE
Marseille 25 SEPT. AU 7 OCT. ..... 689$
Bordeaux 5 AU 13 OCTOBRE ..... 742$
Nice 7 AU 15 OCTOBRE ..... 845$
Nantes 31 AOÛT AU 8 SEPTEMBRE ... 843$
Lyon 6 AU 31 AOÛT ..... 652$
Toulouse 4 AU 14 OCTOBRE ..... 695$

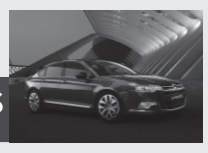
VOLS EUROPE
Dublin 30 JUIN AU 8 JUILLET ..... 864$
Bruxelles 29 JUIN AU 7 JUILLET ..... 718$
Bâle 22 AU 30 SEPTEMBRE ..... 815$
Vienne 7 AU 15 JUILLET ..... 931$

ACHAT-RACHAT **CITROËN**
Les aubaines de juin
CITROËN

C4 Picasso
Pack Ambiance 1.6 Hdi
17 JOURS jour sup. 29$ 1368$



C5 Confort
Aiordream 1.6 Hdi GPS
17 JOURS jour sup. 31$ 1438$



C4 Picasso
Pack Ambiance 1.6 Hdi - BMP6
17 JOURS jour sup. 34$ 1638$



Mini Circuits
AU CANADA

LES CHUTES DU NIAGARA
Départ vendredi 2 juillet 2010
DÉPART GARANTI



Prix par personne en occupation double. Hébergement dans la région de Toronto en hôtel 3 étoiles pour 2 nuits - 2 petits déjeuners continentaux - Selon le nombre de participants, transport en autocar ou en mini-bus et service d'un guide accompagnateur francophone ou d'un chauffeur-guide - Croisière Maid-of-the-Mist - Toutes les taxes.

LES BALEINES DE TADOUSSAC & QUÉBEC
Départ vendredi 2 juillet 2010
DÉPART GARANTI



Prix par personne en occupation double. Hébergement pour 2 nuits en hôtel 2 étoiles à Tadoussac et 3 étoiles à Québec - 2 petits déjeuners continentaux - Selon le nombre de participants, transport en autocar ou en mini-bus et service d'un guide accompagnateur francophone ou d'un chauffeur-guide Croisière d'observation des baleines - Toutes les taxes.

PARTIR EN JUIN AVEC LES ENFANTS
2 ENFANTS hébergés gratuitement (paient le vol seulement)
1 semaine, tout compris - à partir de...

République Dominicaine		ENFANTS
Punta Cana 2 juillet		
Sirenis Tropical Suites & Casino 4.5★	1098$	648$
Vik Arena Blanca Punta Cana 4★	1128$	648$
Grand Oasis Punta Cana 4.5★	1128$	648$
Puerto Plata 4 juillet		
Viva Wyndham Playa Dorada 3.5★	1018$	648$
Viva Wyndham Tangerine 4★	1048$	648$
Cuba		
Varadero 5 juillet		
Aguas Azules Hoteles «C» 4★	858$	498$
Arenas Doradas Hoteles «C» 4★	898$	498$
Arenas Blancas 4★	928$	498$
Sol Sirenas Coral Resort 4★	968$	498$
Sirenis La Salina Varadero 4★	998$	498$
Cayo Coco 4 juillet		
NH Krystal Laguna Villas & Resort 4★	978$	648$
Sol Cayo Coco 4★	978$	648$
Tryp Cayo Coco 4★	978$	648$
Cayo Guillermo 4 juillet		
Iberostar Daiquiri 4★	1028$	648$
Holguin 3 juillet		
Sirenis Playa Turquesa 4★	968$	598$
Playa Pesquero 4.5★	1098$	598$
Cayo Santa Maria 3 & 5 juillet		
Sol Cayo Santa Maria 4★	928$	598$
Barcelo Cayo Santa Maria 4.5★	998$	598$
Jamaïque 3 juillet		
Sunset Jamaica Grande & Spa 4★ CHAMBRE AVEC VUE SUR LA MER	1398$	648$

L'ensemble de nos produits est disponible chez votre agent de voyages

Ne comprend pas: les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 $ par 1 000$.
Paris avec CorsairFly: autres dates disponibles. **Les aubaines de juin Citroën:** Prix achat-rachat Citroën valables pour les réservations entre le 1er et le 30 juin. **Sud: prix comprend -** Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris ou tel que spécifiés. Prix par pers. occ. double. Valide pour nouvelles réservations jusqu'au 27/06/2010. Certaines conditions s'appliquent. **TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC**

CAMPING VACANCES/VOYAGE

TOP 10

5 CAMPING DU LAC PHILIPPE, PARC DE LA GATINEAU

Outaouais
Ce parc de forme triangulaire compte plusieurs terrains de camping, mais celui qui garantit de parfaites vacances familiales est sans contredit le camping du lac Philippe. Sur place ou à proximité: trois plages, activités d'interprétation en direct du camping et exploration de la caverne Lusk, un attrait spéléologique stupéfiant. Il pleut? Pas de problème, on amène les enfants dans les importants musées de la capitale fédérale, à seulement 45 minutes des tentes.

www.campingparcdelagatineau.ca


PHOTO FOURNIE PAR CAMPING MONT-SAINTE-ANNE

6 CAMPING MONT-SAINTE-ANNE

Région de Québec
À 7 km de la montagne, ce camping de Saint-Ferréol-les-Neiges compte plus de 160 emplacements dispersés dans un univers de verdure, où les activités ne manquent pas: baignade, sentiers ornithologiques, sentiers de vélo de montagne (location offerte), glissade, aire de jeux et tutti quanti. À quelques minutes: ascension du mont Sainte-Anne en télécabine et canyoning dans la chute Jean-Larose. On peut aussi profiter de ce pied-à-terre pour visiter tous les attraits de la Vieille Capitale.

www.mont-sainte-anne.com

7 PARC DE LA RIVIÈRE BATISCAN

Mauricie
Sur ce territoire situé à la rencontre des régions géographiques du Bouclier canadien et des Basses-Terres du Saint-Laurent, la rivière Batiscan se déchaîne dans une série de chutes et de cascades, que l'on admire à partir de belvédères et de sentiers de randonnée. Au cours de l'été, cette destination familiale de la Mauricie ajoute à sa gamme d'activités un parcours ferré de 200 m, des tyroliennes ainsi que des parcours dans les arbres.

www.parcbatiscan.com

8 VALLÉE BRAS-DU-NORD

Région de Québec
Pique-niquer sous le grondement incessant de la chute Delaney, pagayer sur les eaux tranquilles de la rivière Bras-du-Nord, profiter de points de vue spectaculaires sur cette vallée encaissée et se détendre sur les plages de sable, voilà le programme séduisant que propose ce territoire géré par une coopérative située à Saint-Raymond-de-Portneuf, à 45 minutes de Québec. Nouveauté estivale, du canyoning à flanc de montagne.

www.valleebrasdunord.com

9 CAMPING DU LAC NORMAND, RÉSERVE FAUNIQUE DU SAINT-MAURICE

Mauricie
Perdu dans un territoire de 784 km², ce camping accessible par un long chemin forestier est tout désigné pour les familles qui désirent une véritable évasion en nature. En plus de sentiers donnant accès à des chutes, à des tourbières et à de magnifiques panoramas, les campeurs peuvent taquiner la truite, canoter sur le lac Normand et participer à une activité guidée d'observation de l'ours noir. Les scouts aguerris s'aventurent en canot-camping sur les lacs Tousignant et Soucis.


PHOTO FOURNIE PAR SÉPAQ

www.sepaq.com/rf/stm

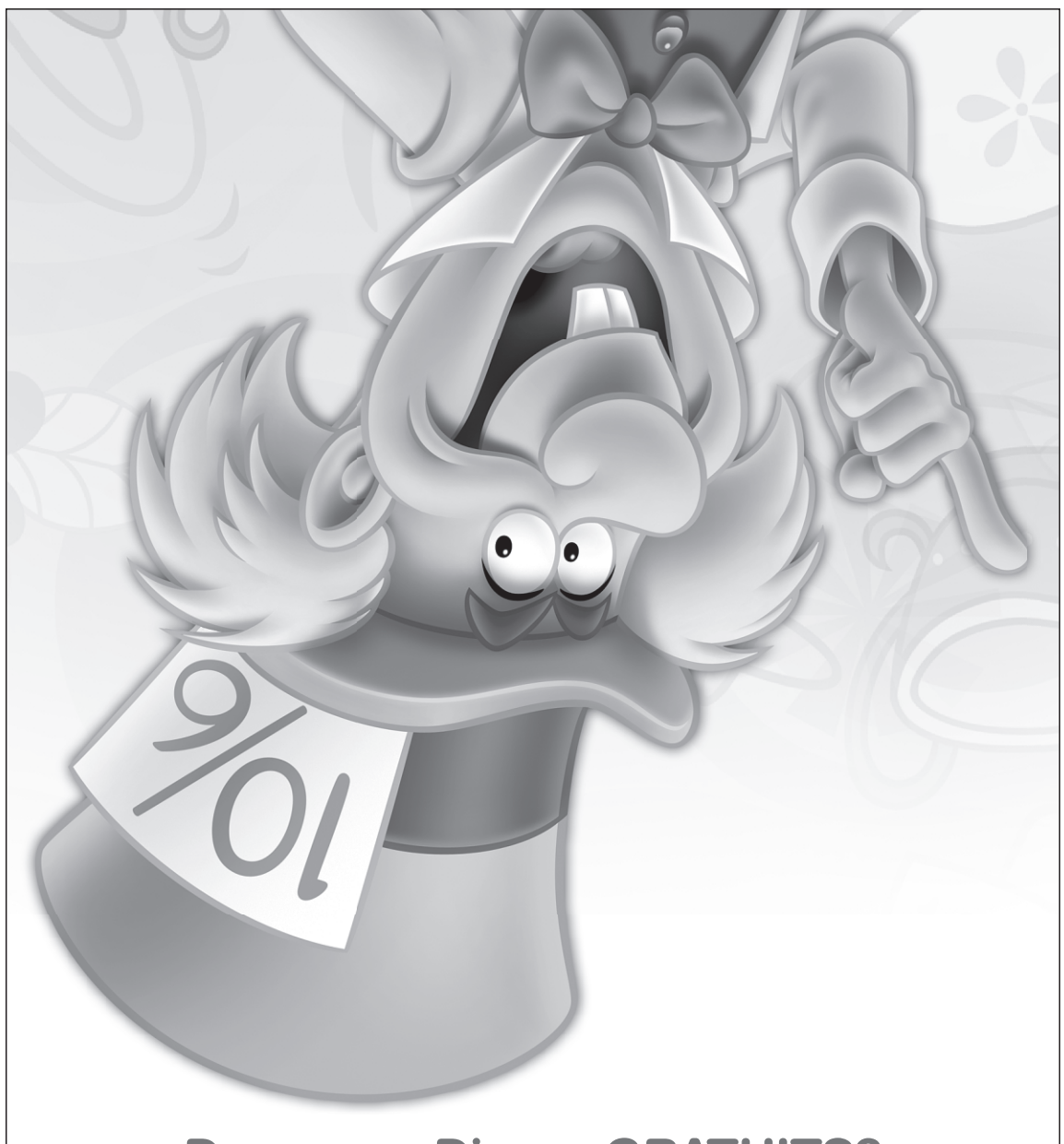
10 VILLAGES VACANCES PETIT SAGUENAY

Saguenay
Un mélange de camp de vacances et de Club Med, voilà la formule que propose cette destination familiale nichée dans un lieu enchanteur sur le fjord du Saguenay. Chaque jour, des activités encadrées divertissent les enfants pendant que les parents se la coulent douce ou s'amusent à leur tour. Possibilité de profiter, même en camping, d'une demi-pension. Après une journée au grand air, les enfants ne se font pas prier pour se coucher!

www.vacancesviva.com







VOYAGES TRANSASIE
www.transasie.com
1672 Avenue Lincoln, Montréal, QC, H3H 1G9
Télécopieur: 514 932-3688
Courriel: voyagestransasie@hotmail.com
Guy-Concordia

L'EXPO 2010, Culture et Confort
Réservez directement à WWW.TRANSASIE.COM
RABAIS surprenants!

Rêve de Chine — 14 jrs ou plus
(3 jours Expo Shangai au choix)
Visites : Beijing - Xi'an - Guilin - Hangzhou - Xitang - Suzhou Shanghai
À partir de 2 138$
Départs garantis : 2 et 31 août, 7, 14 et 21 sept., 5, 13 et 25 oct.

La Chine à travers ses paysages — 22 jrs ou plus
Visites : Beijing - Xi'an - Wuhan - Yichang - Trois Gorges - (croisière 5*) - Chongqing Guilin - Hangzhou - Xitang - Suzhou, Shanghai, 3 jours Expo Shanghai
3 jours libres pour EXPO à partir de 3 249$
Départs garantis : 2 août, 7, 10 et 21 sept., 5 et 13 oct.
Pour le départ spécial du 13 octobre : « dernière salutation de l'Expo », consultez notre agence.

EXPO universelle 2010
3 jours libres pour EXPO
Beijing, cité interdite, Grande muraille, Shanghai, site de l'EXPO
Tout le voyage SEULEMENT 10 jours
À partir de 1889$
Départs garantis : 2 et 31 août, 7, 14 et 21 sept., 5 et 13 oct.

Spécialité de l'Asie : — 21 jrs
Chine, Japon et Viêt-nam
Seulement 5 480$
Départ: 15 sept. 2010

Impression de Chine — 10 jrs ou plus
Visite : Beijing - Hangzhou - Xitang - Suzhou - Shanghai
À partir de 1878$
Départs garantis : 2 et 31 août, 7, 14 et 21 sept., 5 et 13 oct., 2, 16 et 30 nov.

SÉANCE D'INFORMATION
À Montréal
Tous les samedis, à notre bureau
12 h 30 à 14 h > Chine, Japon et Viêt-nam
14 h 30 à 16 h > La Chine
À Québec Le 10 juillet
10 h à 11 h 30 > Chine, Japon et Viêt-nam
12 h 30 à 14 h > La Chine
14 h 30 à 16 h
À l'hôtel Quartier 2955, boul. Laurier (Québec) G1V 2M5

Prix valide jusqu'au 30 juin 2010
Prix par pers. en occupation double incluant: 1. Les hôtels; 2. Les transports internationaux et locaux; 3. Billets d'entrées; 4. Tous les repas et soirées culturelles; 5. Les services de guides francophones; 6. Taxes et coût de la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages. Permis du Québec - 702844
Savoir plus : www.transasie.com
514 932-8388 / 1 888 932-8388

GROUPE VOYAGES QUÉBEC
OPÉRA CARMEN AU METROPOLITAIN OPERA DE NEW YORK 3 décembre (4 jours) 699$
Détenteur des permis du Québec.

OUTRE-MER		AMÉRIQUE	
VENISE/FLORENCE/ROME/SORRENTO 1 oct. (16 jours, 25 repas, vol Air Transat)	3 499 $	NOUVELLE-ÉCOSSE 23 juillet, (7 jrs/19 repas)	1 289 $
PARIS, 6 sept, (9 jours, 7 repas, vol de Montréal Transat)	1 999 $	TERRE-NEUVE ET ST-PIERRE-ET-MIQUELON 9 août (12 jrs/34 repas)	2 499 $
VENISE, FLORENCE, ROME, 28 sept. (10 jours, 14 repas, vol Lufthansa)	2 599 $	COMBINÉ CROISIÈRE ET AUTOCAR AUX ÎLES-DE-LA-MADELEINE 20 août (retour en bateau) (8 jrs/18 repas) À partir de	1 899 $
JARDINS DE TOULOUSE AVEC LARRY HODGSON, 29 sept. (9 jours, 14 repas, vol Transat)	2 349 $	LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE 16 juillet*, 13**, 16 août, (7 jrs/19 repas) ** Supplément de 50$ par pers. (Châteaux de sable)	1 399 $
SÉJOUR EN SICILE, 3 oct. (16 jours, 2 hôtels, 28 repas, vol Transat)	3 249 $	SAGUENAY, SUPER SPECTACLE 30 juillet (3 jrs/7 repas)	559 $
BUDAPEST PRAGUE, 4 oct. (12 jours, 14 repas, 2 hôtels 4*, vol Air France)	2 599 $	LES VIGNOBLES DU NIAGARA 15 août (4 jrs/6 repas)	569 $
PARIS ET FRANCE DE L'OUEST, 5 oct. (13 jours, 19 repas, vol Transat)	3 149 $	ESCAPADE DANS L'OUEST 30 août (11jrs/17) • Vol aller-retour avec Air Canada	3 399 $
ESPAGNE, PORTUGAL, 7 oct. (16 jours, 28 repas, vol Air France)	3 899 $	OUEST CANADIEN : LA ROUTE PANORAMIQUE 31 juillet, 17 août (17 jrs/34 repas) Aller en autocar et retour avec West Jet (vice versa)	3 779 $
AGROPOLI ET ROME, 8 oct. (16 jours, 37 repas, 3 excursions, vol Transat)	2 799 $	CHICAGO EXPRESS 15 septembre, 5 octobre* (6 jrs/5 repas)	769 $
CIRCUIT AU MAROC, 9 oct. (13 jours, 21 repas, vol Royal Air Maroc)	2 699 $	CHÂTEAU BILTMORE ET LES PARCS NATIONAUX DE L'EST AMÉRICAIN 22 août, 5 septembre (7 jrs/7 repas)	979 $
COSTA DEL SOL, 10 oct. (16 jours, 28 repas, hôtel 4*, vol Air Transat)	2 349 $	ESCAPADE À BOSTON 4 septembre, 9 octobre (3 jrs/2 repas)	419 $
GRÈCE ET SES ILES, 10 oct. (16 jours, 30 repas, vol Transat)	3 599 $	LONG WEEK-END À NEW YORK 3 septembre, 8 octobre (4 jours)	569 $
PROVENCE ET CÔTE D'AZUR, 13 oct. (11 jours, 2 hôtels, 18 repas, vol Air France)	2 599 $	PHILADELPHIE ET LE PAYS DES AMISH 26 août, 9 sept., 13 sept., 23 sept., 6 oct. (4 jrs/7 repas)	589 $
SÉJOUR À SORRENTO, 14 oct. (16 jours, 28 repas, vol Air Transat)	2 599 $	WASHINGTON EXPRESS 15 sept.*, 7 oct. (5 jrs/4 repas)	699 $
EUROPE ROMANTIQUE du 7 au 22 octobre 2010 (vols Air Transat)	*2 990 $	ATLANTA ET LES BELLES DU SUD 23 septembre (16 jrs/15 repas)	1 989 $
FUGUE EUROPÉENNE du 8 au 23 septembre 2010 (vols Air Transat)	*3 749 $	LES SPLENDEURS DE LA CALIFORNIE 9 septembre (10 jrs/9 repas) Vol Air Canada	2 699 $
*Réservez tôt 3 mois et paiement comptant		CROISIÈRE AUTOMNALE 9 octobre (8 jrs/repas à bord, Transfert en autocar) À partir de Croisière à bord du MSC Poesia	1 159 $
		LES SPLENDEURS MEXICAINES 12 novembre (8 jrs/20 repas) Vol Air Transat	1 829 $
		* Forfait à bord de l'autocar Grand Luxe, supplément par personne de 70$ Iles-de-la-Madeleine, 60$ Chicago, 50$ Washington	

Prix par personne en occ. double incluant : transport, hébergement et taxes. La contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3.50$ par tranche de 1000$ est exclue. Prix valides au moment de la publication.
www.gvq.ca • 1 800 463-1598 • info@gvq.ca

Des repas Disney GRATUITS? Sommes-nous tombés sur la tête?

Eh bien, peut-être que oui. Car vous pouvez désormais obtenir l'option formule de repas GRATUITEMENT à l'achat d'un des forfaits de **5 nuits/6 jours** à prix régulier de la *Walt Disney Travel Company* comprenant l'hébergement et les billets pour les parcs thématiques suivants:

Formule de repas Disney GRATUITE†
1 843 $US*
pour une famille de quatre personnes, en chambre standard dans un **hôtel Disney sélectionné de catégorie « Moderate ».**
Pour la plupart des nuits du 15/08/10 au 02/10/10.
Des économies de 689 $US!
Demandez le code de forfait: **NF5**

Formule de repas à service rapide Disney GRATUITE
1 440 $US*
pour une famille de quatre personnes, en chambre standard dans un **hôtel Disney sélectionné de catégorie « Value ».**
Pour la plupart des nuits du 15/08/10 au 02/10/10.
Des économies de 529 $US!
Demandez le code de forfait: **MF6**

Visitez le disneyworld.ca/repas, ou encore téléphonez au 1 407 WDW-STAR ou à votre agent de voyages pour réserver avant le 14/08/10.

Walt Disney World Resort EN FLORIDE

†Les pourboires et les boissons alcoolisées ne sont pas inclus. Les enfants âgés de 3 à 9 ans doivent choisir le menu pour enfants lorsqu'il est disponible. Il est possible que certains restaurants avec service à table affichent complet ou aient des disponibilités limitées au moment de l'achat du forfait.
*Tarif calculé pour 2 adultes, 1 junior et 1 enfant. Le nombre de forfaits disponibles à ces tarifs est limité. Les économies sont calculées par rapport au prix régulier du même forfait. Un parc thématique par jour. Les billets doivent être utilisés dans les 14 jours suivant leur première utilisation. Les tarifs de groupe et autres rabais ne sont pas applicables.
RST-09-13710 *Walt Disney Travel Company* CST# 1022229-50 © Disney

VACANCES/VOYAGE

ORLANDO / The Wizarding World of Harry Potter

Place à la magie!

Après avoir conquis des millions de personnes dans le monde, l'univers créé par J.K. Rowling subit une nouvelle métamorphose : après les romans et les films, le parc d'attractions, à Universal Orlando Resort. L'occasion de devenir non plus un simple témoin mais bien un « acteur » du monde de Harry Potter.



SONIA SARFATI
ORLANDO



PHOTO FOURNIE PAR UNIVERSAL

La galerie des portraits que l'on traverse en attendant de découvrir The Forbidden Journey, au Wizarding World of Harry Potter du parc d'attractions Universal Orlando.

Imaginez que les lieux les plus incontournables, les plus marquants, les plus fabuleux décrits dans les romans de J.K. Rowling et vus dans les films « Harry Potter » aient – par magie – quitté les pages des livres et les écrans petits et grands pour s'ancrer dans le monde des Moldus (Muggles en version originale anglaise… et à Orlando).

Eh bien, ce n'est plus affaire d'imagination mais bel et bien réalité depuis le 18 juin, quand The Wizarding World of Harry Potter, le dernier-né des parcs thématiques de Universal Orlando Resort, a officiellement ouvert ses portes. Et quelles portes ! Celles du village de Pré-au-Lard (Hogsmeade) où, par un effet (bien pratique) de « compression » de l'espace, arriverait le Poudlard Express (Hogwarts Express), seraient installées quelques boutiques du chemin de Travers et serait surplombé par le château de Poudlard (Hogwarts) abritant l'école fréquentée par les sorciers. Lesquels visitent leur village pendant l'hiver, comme le savent les fans… ce qui explique les toits enneigés des bâtiments et les costumes hivernaux portés par les « habitants » des lieux. Sous les plus de 30 degrés floridiens, ça tient du tout de force (ou de la torture).

D'une superficie de 20 acres, ce parc d'attractions compte trois manèges. Deux d'entre eux, Dragon Challenge — des montagnes russes de fort calibre, donc pour amateurs du genre, que l'on atteint après avoir traversé des décors de *La coupe de feu* puisque l'attraction fait référence aux épreuves que subissent les participants au Tournoi des trois sorciers — et Flight of the Hippogriff, un train-train familial qui permet de traverser le jardin de citrouilles de Hagrid, la cabane du géant et le nid gigantesque où repose un majestueux Hippogriffe, se distinguent davantage par la perfection des lieux et des objets que l'on découvre en déambulant vers eux que par ce que l'on vit et ressent une fois à leur bord.

En fait, la véritable découverte, ici, s'appelle The Forbidden Journey et elle repousse les limites de l'imaginable en ce qui a trait à la « science » des manèges. Même l'amateur de parcs d'attractions sera estomaqué par ce qui l'attend dans cette course qui permet d'expérimenter comme jamais la magie et les récits de « Harry Potter » en compagnie de leurs personnages – bons et méchants.

Un peu comme ces deux classiques des parcs Disney que sont Soarin' (mais en plus sportif) ou Mission to Mars (mais en moins physiquement « hypothéquant »), grâce à une technologie à ce point à la fine pointe qu'elle tient du miracle, The Forbidden Journey vous donne l'impression de chevaucher un balai et, ainsi, de survoler Poudlard, d'affronter des araignées géantes (en fait, les arachnophobes pourraient, ici, avoir un problème), d'échapper de justesse à un dragon, d'être menacé par le saule cogneur, de débarquer en plein match de Quidditch, d'affronter les détraqueurs, etc.

Dire de cette expérience qu'elle est magique est un euphémisme. Il faut la vivre à quelques reprises (de préférence en optant à chaque fois pour un siège différent dans le « train ») pour commencer à y croire.

Il faudra par contre faire preuve de patience pour y goûter : si l'on se fie à l'ampleur des installations destinées à accueillir la file d'attente, les concepteurs du parc pensent que les visiteurs en auront pour des heures avant de parvenir dans la salle où flottent des centaines de chandelles qui est le point de départ de cette course folle. Mais rien n'a été ménagé pour rendre l'attente moins insupportable : on entre dans le château, on déambule dans ses corridors, on découvre les statues des fondateurs de l'école, on pénètre dans le bureau de Dumbledore puis dans la salle commune de Gryffondor et dans la classe de défense contre les forces du Mal, etc. Tout est d'une incroyable richesse et le soin apporté au moindre détail est hallucinant.

Un soin identique a été apporté aux rues, maisons et commerces de Pré-au-Lard. Quant à ce qui s'y vend, là encore, la vérité criante est de mise. La fameuse Bièraubeurre, par exemple, a carrément été inventée et peut être consommée sur place. Sinon, il y a moyen d'acheter toutes les friandises mentionnées dans les romans chez Honeydukes, de se faire aider pour trouver la baguette magique parfaite chez Ollivanders, d'observer le *Monstrueux livre des monstres* chez Derviche et Bang (Dervish and Banges), de trouver des farces et attrapes chez Zonko et une carte du maraudeur (Marauder's Map) au Filch's Emporium (magasin de souvenirs qui serait le lieu où l'affreux Filch empile tous les objets qu'il confisque aux élèves), de poster une lettre marquée du sceau de Pré-au-Lard au Owl Post and Owlery, et de se régaler aux Trois balais (Three Broomsticks) et à la Tête du sanglier (Hog's Head).

Une inquiétude toutefois : si les deux restaurants semblent de taille à accueillir les hordes de visiteurs, il n'en va pas de même pour les boutiques : au moment de la pré-ouverture du parc, il fallait déjà attendre pour pouvoir rentrer chez Ollivanders et on se marchait sur les pieds chez Derviche et Bang.

N'empêche, prévoir le succès – et il est mérité – de cette nouvelle déclinaison de l'univers de Harry Potter n'est absolument pas sorcier.

Les frais de voyage ont été payés par Universal Orlando Resort



PHOTO SONIA SARFATI, LA PRESSE

Faire du lèche-vitrine est de mise quand on arrive devant la confiserie Honeydukes.

AQETA
Association québécoise des troubles d'apprentissage
moi aussi JE VAIS RÉUSSIR!
Le droit d'apprendre depuis 1966
aqeta.qc.ca

Votre *Presse*, sur votre ordinateur.

Où que vous soyez, consultez chaque jour le même contenu, les même cahiers et les mêmes publicités, directement sur votre écran.

Faites-en l'essai dès aujourd'hui :
LaPresseSurMonOrdi.ca

2 SEMAINES D'ESSAI GRATUIT

Après la période d'essai,
SEULEMENT 2 $/mois pour les abonnés version papier

LA PRESSE



VACANCES AIR CANADA

Célébrez la fête du Canada!

et ÉPARGNEZ 500$ PAR COUPLE



sur les forfaits Soleil
Réservez d'ici le 1er juillet 2010.

MEXIQUE
Cancun / Riviera Maya

Oasis Cancun • 3★
Tout-Compris
Ch. standard « SuperSaver »
29 août • 1 sem.
659$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Grand Bahia Principe Tulum • 5★
Tout-Compris
Ch. standard
29 août • 1 sem.
839$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

CUBA
Varadero

Sol Sirenas Coral Resort • 3★
Tout-Compris
Ch. standard
10, 31 juil. et 1er août
1 sem.
799$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus
Taxe de départ : 25 CUC, payée localement

Holguin

Sirenis Playa Turquesa • 4★
Tout-Compris
Ch. supérieure
10 et 31 juil. • 1 sem.
829$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus
Taxe de départ : 25 CUC, payée localement

ARUBA via Toronto

Occidental Grand Aruba • 4 1/2★
Tout-Compris
Ch. de luxe
10, 17, 24 et 31 juil. • 1 sem.
1649$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

JAMAÏQUE

Sunset Jamaica Grande Resort & Spa • 4★
Tout-Compris
Ch. standard
7, 14 et 21 août • 1 sem.
1129$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
Puerto Plata

Bahia Principe San Juan • 4★
Tout-Compris • Ch. standard
11 au 25 juil. • 1 sem.
959$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Samana

Gran Bahia Principe El Portillo • 4 1/2★
PRIVILÈGES
Tout-Compris • Ch. standard
3 au 31 juil. • 1 sem.
959$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

JAMAÏQUE

Gran Bahia Principe Jamaica • 4 1/2★
PRIVILÈGES
Tout-Compris
Suite junior
7, 14 et 21 août • 1 sem.
1179$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

---

Réservez un forfait Vol et Hôtel de 3 nuits ou plus dans un des complexes MGM Resorts International et recevez
2 BILLETS[3] pour le *Cirque du Soleil,*[MD]
LE ROI LION de *Disney* et plus



Las Vegas
MGM Grand Hotel & Casino • 4 1/2★
Ch. Grand Tower
22 et 23 août
3 nuits
779$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

SANDALS EMERALD BAY, GREAT EXUMA, BAHAMAS

Économisez jusqu'à 65 % en plus d'obtenir des nuits GRATUITES!
OBTENEZ JUSQU'À 3 000 MILLES-BONIS AÉROPLAN[MD‡]

GREAT EXUMA via Toronto

Sandals Emerald Bay, Great Exuma, Bahamas
Vacances « luxe compris[MD] »
Ch. lune de miel Exuma

4 au 25 juil. • 1 sem.
2199$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

5 au 26 sept • 1 sem.
2499$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

ORLANDO

Coco Key Hotel & Water Resort • 3★
Ch. simple ou double
1er au 31 août • 5 nuits
749$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

CROISIÈRE

Carnival Cruise Lines®[1]
Carnival Freedom®
Croisière dans les Caraïbes occidentales
Vol vers Fort Lauderdale
Cabine avec vue sur la mer cat. 6A
25 sept. • 8 nuits
1449$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

BEACHES RESORTS

Économisez jusqu'à 65 % en plus d'obtenir des nuits GRATUITES!
OBTENEZ JUSQU'À 3 000 MILLES-BONIS AÉROPLAN[MD] PAR MEMBRE[‡]

ÎLES TURQUOISES via Toronto

Beaches Turks & Caicos Resort Villages & Spa
Vacances « luxe compris[MD] » pour tous
Ch. Caicos Premium
7 au 25 juil. • 1 sem.
3159$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus
Taxe de départ : 20 USD, payée localement

JAMAÏQUE

Beaches Boscobel Resort & Golf Club
Vacances « luxe compris[MD] » pour tous
Ch. de luxe familiale
21 et 28 août • 1 sem.
1749$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Beaches Negril Resort & Spa
Vacances « luxe compris[MD] » pour tous
Ch. de luxe Negril
21 et 28 août • 1 sem.
2379$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus



EUROPE

LONDRES • PARIS • ROME • ATHÈNES • BARCELONE • BRUXELLES
DUBLIN • FRANCFORT • GENÈVE • MADRID • MUNICH • ZURICH

LES AVANTAGES DE VACANCES AIR CANADA

- Excursion GRATUITE avec les forfaits Vol et Hôtel
- Présélection GRATUITE des sièges
- Divertissement sur écran vidéo individuel sur demande
- Enregistrement Web et mobile

Vols • Hôtels • Locations de voitures • Passes ferroviaires Transferts • Excursions • Billets de spectacle • Croisières

PRIVILÈGES
Présélection GRATUITE des sièges et primes exclusives

Retrouvez-nous sur facebook twitter

aeroplan
Obtenez jusqu'à 8 200 milles Aéroplan[MD] par membre[†]

Sandals Emerald Bay Great Exuma, Bahamas

MGM RESORTS INTERNATIONAL™

Vol et Croisière

Norwegian Cruise Line[2]
Norwegian Jade
Méditerranée occidentale
Vol vers Barcelone
Cabine intérieure, cat. J
5 sept. • 7 nuits
2259 $
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Vol et Voiture

RÉSERVEZ UN VOL POUR PARIS ET AJOUTEZ LA LOCATION D'UNE VOITURE POUR SEULEMENT 14 $ par jour[4] Taxes incluses

Valide à compter du 1er juil. pour les séjours se terminant au plus tard le 31 déc. 2010.

Vol, hôtel et visite de la ville

PARIS
All Seasons Paris Gare de l'Est • 3★
Petit-déjeuner quotidien
Ch. standard
16 au 28 sept. • 6 nuits
Une visite de Paris GRATUITE
1329$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

ROME
Executive Hotel • 3★
Petit-déjeuner quotidien
Ch. standard spéciale
8 au 15 sept. • 6 nuits
Circuit « Hop-on / Hop-off » GRATUIT
1339$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

BARCELONE
Sunotel Central • 4★
Ch. double standard
8 au 15 sept. • 6 nuits
Circuit « Hop-on / Hop-off » GRATUIT
1559$
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

GARANTIE DU MEILLEUR PRIX[3]

Forfaits deux villes

LONDRES et PARIS

Vols sans escale vers Londres, retour de Paris
Transport ferroviaire entre les villes
Petit-déjeuner quotidien

Barkston Gardens • 3★ (Londres)
Ch. standard • 3 nuits
Circuit « Hop-on / Hop-off » GRATUIT

Hotel Cervantes Paris • 3★ (Paris)
Ch. standard double • 3 nuits
8 au 30 sept.
1499 $
Taxes et autres frais (y compris les frais de service) inclus

Tous les forfaits en Europe sont flexibles. Profitez d'une grande sélection d'hôtels et prolongez vos vacances dans une ville de votre choix.

Envolez-vous avec style; choisissez le service en classe Affaires ou Confort Plus[MD]

vacancesaircanada.com

Composez sans frais le 1-866-529-2079 ou contactez votre agent de voyages

Tous les voyageurs, étrangers et Cubains vivant à l'étranger, qui se rendent à Cuba devront détenir une police d'assurance médicale valide. Les prix de cette annonce sont en dollars canadiens et valables pour les réservations effectuées entre le 26 juin et le 30 juin 2010 inclusivement. Les prix sont par personne établis selon une occupation double et en fonction des départs de l'Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, à moins de mention contraire. Les forfaits Vol et Hôtel à destination des Antilles, de Cuba, du Costa Rica et du Mexique comprennent le vol aller-retour, l'hôtel tel que décrit, les transferts à destination et les taxes et autres frais (y compris les frais de service). Les forfaits Vol et Croisière comprennent le vol aller-retour, la croisière telle que décrite et les taxes et autres frais (y compris les frais de service). Les forfaits à destination de l'Europe et des États-Unis comprennent le vol aller-retour, l'hôtel tel que décrit et les taxes et autres frais (y compris les frais de service). S'applique aux nouvelles réservations seulement. S'applique seulement aux dates mentionnées. Non remboursable et sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Ne s'applique pas aux réservations de groupe. Les réductions applicables sont déjà incluses dans les prix. Les prix sont assujettis à modification sans préavis et l'offre ne peut être combinée à aucune autre offre ou promotion. De plus amples renseignements sont disponibles chez un agent de voyages. Vols exploités par Air Canada. Pour connaître les modalités et conditions, consultez les brochures de Vacances Air Canada ou visitez vacancesaircanada.com. Titulaire du permis du Québec No 702566. † À moins de mention contraire, les milles Aéroplan indiqués sont établis selon un vol aller-retour en classe économique en fonction d'un départ de Montréal vers Rome et sont accordés uniquement pour les séjours incluant le vol et par passager membre Aéroplan. Pour connaître le nombre de milles Aéroplan pouvant être obtenu sur des vols vers d'autres destinations, visitez le site vacancesaircanada.com. Pour connaître les modalités et conditions du programme Aéroplan, consultez le site www.aeroplan.com. ‡Les milles-bonis pour les complexes Sandals et Beaches sont établis en fonction de 2 membres Aéroplan partageant la même chambre et sont accordés à titre de 500 milles-bonis par membre Aéroplan pour les catégories de chambre luxueuse, 1 000 milles-bonis Aéroplan par membre pour les suites Concierge, ou 1 500 milles-bonis par membre Aéroplan pour les suites avec service de majordome. Pour connaître les modalités et conditions du programme Aéroplan, consultez le site www.aeroplan.com. ■ [1]Port d'attache de Carnival Cruise Lines : Bahamas et Panama. [2]Port d'attache de NCL Corporation Ltd. : les Bahamas et États-Unis. [3]La garantie du meilleur prix s'applique à un forfait identique comprenant le vol vers l'Europe (même vol d'Air Canada, dates de voyage, hôtel, catégorie de chambre, formule repas, compagnie de location de voitures et catégorie de voiture). Notre garantie du meilleur prix est valide si la preuve d'un prix inférieur publié ou annoncé est présentée à Vacances Air Canada avant d'effectuer la réservation d'un forfait comprenant le vol. D'autres conditions ou restrictions peuvent s'appliquer à la garantie du meilleur prix. [4]Rabais non applicable lorsque vous réservez une voiture dans le cadre d'un forfait Vol et Hôtel. Location d'une voiture pour 3 jours au minimum. Rabais par voiture. Économique 2 ou 3 portes, manuelle. Assurance en sus. ■ [MD]Aéroplan est une marque déposée d'Aéroplan Canada Inc. [MD]Vacances Air Canada est une marque déposée d'Air Canada, utilisée par la Société en commandite Touram. Pour les plus récentes mises à jour, visitez vacancesaircanada.com.

Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 $/1000 $.

VACANCES/VOYAGE



PHOTO ÉMILIE CÔTÉ, LA PRESSE

Nyhavn (qui signifie « nouveau port » en danois), la plus vieille partie de la ville construite le long d'un canal, est le quartier « carte postale » de Copenhague. Les maisons colorées qui le bordent datent du XVII^e siècle. Hyhavn est rempli de restaurants-terrasses où les gens mangent sous des couvertures quand il fait frisquet.

DANEMARK

Quatre raisons d'aller à Copenhague

Pourquoi les Canadiens sont-ils de plus en plus nombreux à visiter Copenhague ? Après un séjour dans la capitale du Danemark, notre journaliste Émilie Côté en a une bonne idée. Aussi, 12 restaurants de Copenhague cumulent 13 étoiles Michelin, soit plus que Rome et Madrid. Et le tiers des Copenhaguois vont au travail en vélo. Copenhague, en fait, est la capitale du mieux-vivre.



ÉMILIE CÔTÉ

À peine 500 000 personnes vivent à Copenhague, 1,5 million dans sa grande région métropolitaine. Le Danemark est un pays moins populeux que le Québec: 5 millions d'habitants. Pourtant, la culture danoise fait beaucoup parler d'elle et attire de plus en plus de Canadiens.

L'an dernier, les touristes canadiens ont réservé 30 522 nuits dans des chambres d'hôtel. Trois fois plus qu'il y a 10 ans. Devant cet intérêt, Air Canada a décidé d'offrir un vol direct Toronto-Copenhague depuis le 24 juin.

Nous avons passé quelques heures avec Henrik Thierlein, attaché de presse pour les journalistes étrangers à Wonderful Copenhague, le bureau touristique de la capitale danoise. Grâce à lui et à l'issue d'une visite de quatre jours, nous avons identifié quatre raisons d'aller à Copenhague.

La gastronomie

Selon le *Restaurant Magazine*, c'est à Copenhague que l'on retrouve le meilleur restaurant au monde, le Noma. Pour y manger, le midi ou le soir, il faut s'y prendre au moins trois mois d'avance. La journée où Noma a délogé El Bulli de l'Espagnol Ferran Adrià, 200 000 clients ont tenté d'y obtenir une réservation.

Au total, 12 restaurants de Copenhague ont droit à 13 étoiles Michelin (le Noma en a 2). C'est plus que des villes renommées comme Madrid et Rome.

Le chef du Noma, René Redzepi, n'a que 32 ans. « Copenhague mise sur ses jeunes chefs créatifs. Le gouvernement investit beaucoup dans l'industrie, en offrant notamment des bourses d'études », explique Henrik Thierlein. Il y a beaucoup de chefs dans les restaurants Michelin qui ont entre 20 et 30 ans. Ce sont des architectes de l'assiette. »

Ces chefs sont des ambassadeurs de la « cuisine nordique », une cuisine tirée des produits locaux, pour la plupart bios: poisson frais, fruits racines, baies, herbes, légumes de saison, etc.

Pour des gens de certaines parties du monde, la cuisine scandinave est « nouvelle et exotique », souligne Henrik Thierlein. « Les gens connaissent depuis longtemps les tapas, les sushis, la cuisine française et italienne, explique-t-il. Mais la cuisine scandinave, c'est relativement nouveau. »

Mais pas besoin d'aller dans un restaurant Michelin pour manger le meilleur saumon de sa vie. Henrik Thierlein nous a par exemple fait découvrir le restaurant BioM, où un jeune chef de 28 ans change le menu quatre fois par année, selon les produits de saison. Dans son établissement, tout est recyclé, frais ou biologique, du papier toilette au poisson, en passant par les chaises et les légumes.

Brian nous a servi une salade de saumon, des pétoncles sur un risotto aux champignons, du porc et des tomates confites, puis du contre-filet danois avec des asperges. C'était délicieux.

Si vous allez à Copenhague, il faut aussi goûter à deux spécialités locales. D'abord, au café-bistro Aaman's, un sandwich-tartine. Adam Aamann, le chef qui a réinventé et donné une touche contemporaine au smørrebrød, le sandwich-tartine danois par excellence, est par ailleurs chargé de la restauration du pavillon du Danemark à l'Expo universelle de Shanghai. Les smushis (des bouchées-sandwichs danois inspirées des sushis) valent aussi le détour au Royal Café, petit resto niché dans une cour. Prenez aussi le temps de flâner dans les très nombreux cafés de Copenhague au décor de magazines. Chez Emmery's, par exemple.

Le design

C'est à Copenhague que le tout premier hôtel-design au monde a été inauguré, le SAS Royal Hotel, en 1960, conçu par le grand Arne Jacobsen. Aujourd'hui, la capitale danoise en compte plusieurs, dans la catégorie des grands hôtels comme des auberges de jeunesse.

Pour en apprendre plus sur le design danois, il faut visiter le Dansk Design Center.

Le mode de vie éco-urbain

Copenhague est une ville verte à tous les points de vue. Plus de la moitié des aliments consommés dans les établissements publics de Copenhague sont biologiques. Un record mondial.

En 2008, l'Union cycliste internationale a aussi sacré la capitale du Danemark « ville du vélo ».

« Nous sommes une nation sur deux roues, lance Henrik Thierlein. Plus du tiers des gens utilisent une bicyclette pour aller travailler. Le but est d'atteindre 50 % en 2015. » À Montréal, seulement 1,5 % des gens vont travailler en vélo.

À Copenhague, les gens utilisent aussi davantage les transports en commun que la voiture: 39 %, contre 27 % à Montréal. Il y a plus de 350 km de pistes cyclables. Sur un tronçon appelé « Green wave », les feux sont synchronisés dans le sens de la circulation, de sorte qu'un cycliste roulant à 20 km/h ne croise que des feux verts.

Le vélo est aussi la meilleure façon de visiter Copenhague, si le beau temps est de la partie. Pour ma part, je n'ai pris le métro que pour me rendre à l'aéroport situé à 10 minutes du centre-ville. Pour le reste, j'ai loué un vélo. Les bicyclettes publiques libre-service, comme les Bixi, sont toutefois moins nombreuses qu'à Montréal.

L'architecture et l'histoire

Le Danemark est toujours une monarchie constitutionnelle. Il y a longtemps que la famille royale a quitté le Palais royal de Rosenborg Slot, devenu musée depuis 1838. Le château de style Renaissance, avec ses collections royales d'art, de joyaux et d'orfèvrerie, vaut le déplacement.

Tout près, il y a le parc Kongens Have, au jardin botanique. On peut aussi voir la galerie nationale du Danemark au Statens Museum for Kunst.

Pour une superbe vue d'ensemble de la ville, rendez-vous en haut de Rundetaarn, la plus vieille tour ronde d'Europe. Construite à l'initiative du roi Christian IV (1588-1648), on y accède grâce à une rampe en colimaçon de 209 m, qui monte en spirale et fait sept fois et demie le tour de la tour. Elle mène aussi à l'impressionnante et magnifique bibliothèque transformée en salle d'exposition contemporaine.

UNE HISTOIRE D'AMOUR

Depuis 15 ans, le nombre de voyageurs à Copenhague a augmenté de 9,8 % par année, comparativement à 1,5 % pour l'ensemble des voyageurs étrangers. En 2009, 30 522 chambres d'hôtel de la capitale danoise ont été réservées par des Canadiens, contre 21 202 en 2000, et 9041 en 1996.

Nyhavn (qui signifie « nouveau port » en danois), la plus vieille partie de la ville construite le long d'un canal, est le quartier « carte postale » de Copenhague. Les maisons colorées qui le bordent datent du XVII^e siècle. Hyhavn est rempli de restaurants-terrasses où les gens mangent sous des couvertures quand il fait frisquet. Charmant.

Il faut aussi aller se balader dans la citadelle fortifiée de Kastellet, puis dans le parc Churchill, au bord de l'eau, où se trouve l'attraction touristique la plus populaire de Copenhague, *La Petite Sirène*. Mais la statue en hommage au conte écrit par le célèbre romancier danois Hans Christian Andersen (1805-1875) se trouve actuellement à Shanghai, pour représenter le Danemark à l'Expo universelle. Une installation multimédia nous permet tout de même de la voir en direct de Shanghai.

Les frais de ce voyage ont été payés par Wonderful Copenhagen (www.visitcopenhagen.dk)

CYBERPRESSE.CA

TRUCS ET CONSEILS

Des trucs et des conseils pour les voyageurs qui souhaitent visiter Copenhague à **cyberpresse.ca/copenhague**



PHOTO ÉMILIE CÔTÉ, LA PRESSE

La rue commerçante Strøget, la plus longue artère piétonne de Copenhague, est remplie de charmantes petites places où l'on peut s'arrêter pour se reposer un moment.



PHOTO ÉMILIE CÔTÉ, LA PRESSE

En 2008, l'Union cycliste internationale a sacré Copenhague « la ville du vélo ». Plus du tiers de ses habitants utilisent une bicyclette pour aller travailler.



VARADERO
749$
Gran Caribe Club
Puntarena Cameleon ★★★½
7 nuits tout inclus – Ch. vue mer
12 juillet

CAYO COCO
849$
Oasis Playa Coco
Cameleon ★★★½
7 nuits tout inclus – Chambre
11 juillet

VARADERO
899$
SuperClubs Breezes
Bella Costa ★★★★
7 nuits tout inclus – Suite Supersaver
12 juillet

CAYO SANTA MARIA
949$
Barcelo Cayo Santa Maria
Beach Resort ★★★★
7 nuits tout inclus – Suite junior
8 juillet

PANAMA
999$
Playa Blanca Hotel & Resort
Cameleon Select ★★★★
7 nuits tout inclus – Chambre
12 juillet

PUNTA CANA
1099$
IFA Bavaro Village
Resort & Spa ★★★★
7 nuits tout inclus – Chambre
9 et 11 juillet

JAMAÏQUE
1099$
Holiday Inn Sunspree Resort
Montego Bay ★★★★
7 nuits tout inclus – Chambre
12 juillet

PUNTA CANA
1199$
Catalonia Bavaro Beach,
Golf & Casino Resort ★★★★½
7 nuits tout inclus – Suite junior
9 et 11 juillet

RIVIERA MAYA
1349$
Catalonia Yucatan Beach Resort
& Spa Cameleon Select ★★★★
7 nuits tout inclus – Chambre
11 juillet

RIVIERA MAYA
1399$
Gran Bahia Principe
Akumal ★★★★½
7 nuits tout inclus – Suite junior
11 juillet

NOLITOURS.COM OU COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENT DE VOYAGES



VACANCES transat

FORFAITS EUROPE

France
1349$
FORFAIT VILLE À PARIS
9 JOURS • 7 NUITS
HÔTEL ALL SEASONS PARIS BERCY 3+★
Vols, hébergement, petits-déjeuners et transferts
Prime : Croisière sur la Seine
9, 10, 11, 17, 18, 23 et 24 août

Espagne
1549$
FORFAIT VILLE À BARCELONE
9 JOURS • 7 NUITS
H10 MARINA BARCELONA 4★
Vols, hébergement, petits-déjeuners et transferts
Prime : Passe d'autobus touristique
7, 13, 14, 20 et 21 août

Grèce
1739$
GEMME MYKONIENNE***
9 JOURS • 7 NUITS • 12 REPAS
Vols, 3 nuits de croisière dans les îles grecques et en Turquie, 4 nuits à Mykonos et transferts
1, 8 et 15 août

Grèce
1399$
Seulement 340$†† de plus qu'un vol aller-retour!
SPLENDEUR DE L'ÉGÉE***
9 JOURS • 7 NUITS • 13 REPAS
Vols, 3 nuits de croisière dans les îles grecques et en Turquie, 4 nuits à Athènes et transferts
10 et 17 août

Italie
1649$
FORFAIT BALNÉAIRE À LIDO DI JESOLO
9 JOURS • 7 NUITS • 2 REPAS/JOUR
HOTEL SOLEMARE 3★
Vols (Venise), hébergement, repas et transferts
30 juillet, 6 et 13 août

Italie
1799$
FORFAIT BALNÉAIRE À AGROPOLI
9 JOURS • 7 NUITS • 3 REPAS/JOUR
HOTEL MARE 3★
Vols (Rome), hébergement, repas et transferts
Prime : 1/4 litre de vin aux repas
6, 13 et 20 août

CROISIÈRES**

Espagne
689$
NORWEGIAN JADE
MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE
7 JOURS - Cabine intérieure, cat. K
Barcelone, Monaco, Florence, Rome, Naples, Palma de Majorque
Croisière, repas à bord et divertissements
4, 11 juillet et 29 août

Italie
959$
NORWEGIAN GEM
ADRIATIQUE, GRÈCE ET TURQUIE
7 JOURS - Cabine intérieure, cat. K
Venise, Croatie, Athènes, Éphèse, Nafplion
Croisière, repas à bord et divertissements
21 août

LA GARANTIE DE NOTRE MEILLEUR PRIX PAR VACANCES TRANSAT + SURCLASSEMENT GRATUIT.

RÉSERVER TÔT, C'EST PAYANT!
Réservez vos vacances d'hiver avant le 30 septembre et obtenez la Garantie de notre meilleur prix, ainsi qu'un surclassement gratuit à l'Option Plus ou à CanJet Select!*

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES POUR LES DÉTAILS.

FLORIDE

Orlando
739$
BEST WESTERN LAKESIDE ★★★½
7 NUITS - Chambre
Vols, hébergement et voiture‡
5, 12, 19 et 26 septembre

FORFAITS SUD

Varadero
999$
TRYP PENINSULA VARADERO ★★★★½
7 NUITS **TOUT INCLUS**
Suite junior
12 juillet

Cayo Coco
999$
MELIA CAYO GUILLERMO ★★★★½
7 NUITS **TOUT INCLUS**
Chambre
11 juillet

Jamaïque
1199$
GRAN BAHIA PRINCIPE JAMAICA ROYAL GOLDEN ★★★★★
7 NUITS **TOUT INCLUS**
Suite junior Royal Golden vue mer
12 juillet

Riviera Maya
1399$
GRAND PALLADIUM KANTENAH RESORT & SPA ★★★★½
7 NUITS **TOUT INCLUS**
Chambre
10 juillet

Nos partenaires

ESPAÑA · Cuba · México go! · République Dominicaine Tout ce dont vous rêvez · JAMAÏQUE · NCL NORWEGIAN CRUISE LINE · TRYP HOTELES · BAHIA PRINCIPE · PALLADIUM HOTELS & RESORTS

Enregistrement en ligne	Gagnez du temps - imprimez votre carte d'embarquement!
Club☆	Confort et services personnalisés en vol
Kiloflex	Service d'excédent bagage prépayé

VOYAGES EN DIRECT.COM

Contactez un agent sans frais au
1 877 877-8812

–CONCOURS–
Gagnez un voyage pour 2 sous le soleil, visitez notre site. BONNE CHANCE!

*La Garantie de notre meilleur prix par Vacances Transat : Valide seulement pour les nouvelles réservations individuelles effectuées avant le 30 septembre 2010, pour des séjours entre le 1er novembre 2010 et le 30 avril 2011. La Garantie de notre meilleur prix s'applique uniquement si le vol, l'hôtel, la catégorie de chambre, la date et la ville de départ sont identiques au forfait réservé originalement. Sous réserve de disponibilité. L'économie réalisée est limitée à 400$ par personne. La Garantie de notre meilleur prix est applicable une seule fois par réservation. Le tarif de la réservation originale est ajusté une fois la Garantie de notre meilleur prix approuvée et le paiement final est alors exigé. Non valide à 21 jours ou moins du départ. L'offre de Garantie de notre meilleur prix peut être annulée ou modifiée en tout temps sans préavis. **Nolitours et Vacances Transat : Départs de Montréal.** Prix par personne en occupation double incluant les taxes et frais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 26 au 28 juin 2010, sous réserve de disponibilité. ††L'économie est basée sur le prix du vol aller-retour Montréal-Athènes en classe Économie, pour les départs du 10 et 17 août. **Croisières : prix pour la croisière seulement, établis en fonction du programme des tarifs spéciaux de Vacances Transat et valides à l'achat d'un vol aller-retour à bord d'Air Transat vers Venise (Gem) ou Barcelone (Jade). Ne peut être combiné à aucune autre offre ou promotion. La catégorie G offre une vue obstruée. Enregistrement des navires : Bahamas. ***Option spéciale, cabine intérieure. ‡Floride : Grande berline 4 portes Hertz. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Sud 2009-2010 de Nolitours, Europe 2010-2011, Sud 2009-2010 et Floride 2009-2010 de Vacances Transat. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Nolitours et Vacances Transat sont des divisions de Transat Tours Canada inc. et sont titulaires d'un permis du Québec (n° 825121). Leurs bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2.

Prix excluant le 3,50$/1000$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au *Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.*



PHOTO FOURNIE PAR LA COMMISION DE LA CAPITALE NATIONALE

DORMIR À LA BELLE ÉTOILE : PLUS EN VOGUE QUE JAMAIS

SIMON DIOTTE
COLLABORATION SPÉCIALE

« On a travaillé assez fort pour sortir de la misère, on ne va pas y retourner ! » disait mon père en parlant du camping. Pour lui, il était hors de question de soumettre ses enfants à cette forme de torture, avec ses assauts incessants de mouches noires, la tente bringuebalante qui coule et les guimauves brûlées sur le feu de camp. Alors, imaginez son air hébété lorsqu'il me voit partir dans les bois… volontairement. Quelle mouche m'a piqué ?

Eh oui, pour ma copine et moi, et maintenant mes enfants, le camping, c'est presque un mode de vie. Pour nous, loin du bitume, du confort moderne, sans moyens de communication dignes de ce nom, il n'y a pas meilleur moyen pour se reconnecter avec la nature… et nous ne sommes pas les seuls à penser ainsi. Le camping compte de plus en plus d'adeptes au Québec. À preuve : depuis une décennie, le nombre de nuitées dans les terrains de camping de la province a explosé, tout comme le nombre de magasins spécialisés dans le plein air.

Camping nouveau genre

Sauf que l'art du camping évolue. Fini l'époque où le meilleur magasin pour trouver du matériel de camping était le surplus d'armée. « On est passé de la fameuse tente canadienne en tissu, qui sentait le moisi et qui exigeait un temps fou pour la monter, à la tente en forme d'igloo autoportante en matériaux synthétiques, plus légère, plus compressible et ayant une meilleure aération », rappelle François-Xavier Delemotte, directeur communication et marketing pour le Québec de Mountain Equipment Coop.

Mais il n'y a pas que la tente qui a subi une révolution. Sac de couchage compact, vêtements multicouches, lampe frontale ultralégère, chaudron en titane, chaise pliante, alouette ! L'attirail moderne facilite la vie du campeur. « On peut désormais vivre des vacances de luxe en nature, avec sa machine à espresso et son hamac ! » constate Louise Gendron, directrice des communications de la Fédération de camping et de caravaning du Québec.

L'ère du « glamping »

Signe des temps, des repas gastronomiques se dégustent sur les tables à pique-nique, tandis que le vin détrône la bière tablette comme boisson officielle des campeurs. Se donner de la misère en forêt, plus jamais ! La mode est au « glamping », une contraction des mots *glamour* et camping. Quintessence de cette évolution, c'est la vogue du prêt-à-camper, où des terrains de camping louent des tentes hyper confortables équipées comme un chalet.

Des terrains de camping louent des tentes hyper confortables équipées comme un chalet.

Dans le réseau des parcs nationaux québécois, les tentes Huttopia et les yourtes Gendron, directrice des communications de la Fédération de camping et de caravaning du Québec. « On apporte sa nourriture et le tour est joué », dit Lucie Boulianne, porte-parole de la Société des établissements de plein air du Québec (SEPAQ). D'ailleurs, cette soif pour le camping de luxe propulse à la hausse la vente de véhicules récréatifs (voir autre texte).

Quant aux terrains de camping rustique sans services, ils perdent en popularité. Les campeurs font les difficiles. Ils réclament eau, électricité et égouts (dans le cas des VR) directement sur leur terrain. Et les douches à proximité. Même dans la nature sauvage, on ne saute pas une journée sans se laver. « Les terrains avec services sont réservés nettement avant les autres. Le terrain parfait est super intime… mais près des services », constate Philippe Jolicœur, chef d'équipe camping et pêche à la journée de la SEPAQ. Le paradoxe, ici, ne tue pas.

De plus en plus de sites

Côté offre, le nombre d'emplacements offerts dans la province a grimpé de 21 % de 2000 à 2008, passant de 93 734 à 113 379, indiquent les données de Camping Québec, association qui regroupe la majorité des propriétaires de terrains de camping de la Belle Province. Mais la fréquentation des campings augmente encore plus vite, avec un taux d'occupation moyen passant de 61,2 % en 2000 à 65 % en 2008. Résultat : il faut s'y prendre d'avance pour réserver les meilleurs terrains.

Le camping, donc, n'est plus réservé aux pros du plein air. Facile, maintenant, d'aller en nature sans s'isoler complètement. « La pratique du "camping de char", où l'on monte sa tente à l'ombre de sa voiture, se popularise, notamment dans les parcs nationaux », dit M. Delemotte.

Les gens sont aussi plus téméraires. Camper avec des bébés n'est plus un sport extrême. Ludwig Dubé a amené sa fille Iris en camping pour la première fois alors qu'elle n'avait que 5 semaines ! « Avec notre chaufferette portative, on ne craint plus les nuits fraîches », dit ce campeur aguerri, qui a délaissé la tente il y a quelques années pour la tente-roulotte.

Campeurs civilisés

Le campeur fait aussi preuve d'une plus grande civilité. Les beuveries en groupe réveillant toute la communauté sont en voie de disparition. « Les couvre-feux font maintenant partie des règlements des terrains de camping et sont appliqués plus rigoureusement », dit Amélie Gagné, porte-parole de Camping Québec. Gare à vous si vous ne les respectez pas !

Pourquoi camper ? Pour Ludwig Dubé et sa conjointe Mélanie Gauthier, parents de deux jeunes enfants, il n'y a pas de meilleur moyen pour profiter des endroits reculés du Québec. « Camper près d'un lac, entouré de nature, c'est encore mieux que dormir dans un hôtel face à un lac », disent-ils. Pour cette raison, les parcs nationaux constituent les endroits de prédilection pour leurs évasions nature.

Le désir de vivre une vie plus saine sert également de motivation. « Quoi de mieux pour les enfants que de jouer au grand air ? » dit Amélie Gagné, de Camping Québec. Pour Louise Gendron, c'est tout simplement la manière la plus agréable pour voyager avec la marmaille. « Avec deux enfants à l'hôtel, le week-end est long, alors qu'en camping, ils ont toujours quelque chose à faire », dit-elle.

À condition qu'il ne pleuve pas !



PHOTO FOURNIE PAR CAMPING QUÉBEC

Le camping saisonnier ne se démode pas

SIMON DIOTTE
COLLABORATION SPÉCIALE

Avec leur Noël du campeur, leurs roulottes entassées comme des sardines et leur tapis gazon, les campeurs saisonniers sont la risée des humoristes depuis des années. Et pourtant, qui aurait pu l'imaginer, cette façon de passer des vacances à la campagne gagne en popularité. Au diable les railleries !

« Il y a des saisonniers de génération en génération, mais il y aussi une nouvelle vague de gens qui désirent passer des vacances à la campagne à un moindre coût », affirme Amélie Gagné, porte-parole de Camping Québec, association qui regroupe les propriétaires de terrains de camping de la province.

Contrairement aux campeurs de passage, les saisonniers louent leur emplacement de camping à long terme, où ils y garent leur VR. Il leur coûte 1500$ par année, en moyenne, en frais de location. À cela, il faut ajouter le coût du VR. « Ça revient quand même moins cher qu'une résidence secondaire », affirme M^me^ Gagné.

Pourquoi s'entasser sur de tels terrains ? Pour la vie sociale, l'animation pour les enfants, les infrastructures (piscine, terrain de volleyball, etc.) et la sécurité. « Les enfants s'y font vite des amis », affirme M^me^ Royer, dont la clientèle est composée à 90 % de familles.

Avis aux intéressés : le chandail de loup n'est plus nécessaire pour s'intégrer à la communauté.

Listes d'attente

En vogue, dites-vous ? La demande d'emplacements à proximité de Montréal est telle que les propriétaires peinent maintenant à répondre à la demande. Des listes d'attente font leur apparition. « Le problème, c'est que la création de nouvelles places coûte très cher. Les propriétaires doivent respecter un règlement plus musclé concernant l'eau potable et le coût pour faire des travaux d'aménagement a explosé au cours des dernières années », dit M^me^ Gagné. C'est pour cette raison que des propriétaires de camping réclament l'aide de leur municipalité pour assurer leur croissance.

Pourquoi s'entasser sur de tels terrains ? Pour la vie sociale, l'animation pour les enfants, les infrastructures (piscine, terrain de volleyball, etc.) et la sécurité. « Les enfants s'y font vite des amis », affirme M^me^ Royer, dont la clientèle est composée à 90 % de familles.

Avis aux intéressés : le chandail de loup n'est plus nécessaire pour s'intégrer à la communauté.



Le VR écrase la tente



PHOTO FOURNIE PAR CAMPING QUÉBEC

SIMON DIOTTE
COLLABORATION SPÉCIALE

Bien qu'elles soient aujourd'hui plus légères, mieux conçues et plus confortables que jamais, les tentes sont en perte de vitesse au détriment des véhicules récréatifs (VR). Et ce ne sont pas seulement les baby-boomers qui se pavanent en rutilant VR, les jeunes de 18 à 40 ans aussi. Ils constituent d'ailleurs le marché en plus forte croissance dans cette industrie.

Selon Camping Québec, la fréquentation quotidienne des campings par les gens utilisant des VR a augmenté de 6,9 % de 2005 à 2009. La tente, elle, a connu une chute significative de 34 %. « On constate une forte augmentation de la popularité du VR depuis une dizaine d'années. La raison, c'est que les familles voyagent de plus en plus en VR », constate Amélie Gagné, porte-parole de cette association.

Face à cette nouvelle réalité, les terrains de camping doivent s'adapter. Les emplacements s'agrandissent pour recevoir les VR et la proportion de terrains avec services (eau, électricité et égout) augmente en flèche.

Plus abordable

Comment expliquer un tel engouement ? C'est que le prix des VR est plus abordable que jamais. « La force de notre dollar nous permet d'acheter les VR à meilleur prix aux États-Unis, où se concentre cette industrie », explique Manuel Bisson, directeur du marketing d'Horizon Lussier, concessionnaire de VR situé à Marieville.

De plus, les options de financement à long terme (sur 5, 10 ou même 20 ans) facilitent l'acquisition d'un VR. Il y a aussi l'évolution des VR qui contribue au regain d'intérêt. Les modèles perdent du poids, ce qui permet de les tracter avec des véhicules de plus en plus petits. Les familles n'ont plus besoin d'acquérir un VUS pour partir en voyage.

Daniel Nadeau, fondateur de Safari Condo, fabricant québécois de VR, affirme que 25 % des acheteurs de sa caravane Alto (prix approximatif : 30 000$) sont des familles avec de jeunes enfants. « Ce sont des couples de professionnels qui ne lésinent pas sur la dépense pour faire du plein air dans le confort. Pour eux, ce n'est pas seulement une manière de voyager, c'est un mode de vie », dit-il.

Douillets mais pas pantouflards

Quel est le but de faire du camping de cette façon ? L'argument premier des amateurs de VR, c'est qu'ils ne veulent plus coucher par terre comme en tente, mais le côté pratique importe également. « Tout notre équipement de camping se trouve en permanence entreposé dans notre tente-roulotte. On peut donc partir en voyage en l'espace de cinq minutes », affirme Ludwig Dubé, adepte de camping tout comme sa femme et leurs deux enfants (3 ans et 5 mois).

Louise Gendron, directrice des communications de la Fédération de camping et de caravaning du Québec, affirme que l'achat d'un VR sert également d'argument pour convaincre le conjoint récalcitrant, celui souffrant d'insomnie dans une tente, à faire du plein air. « Et s'il pleut, les vacances ne sont pas complètement gâchées », dit-elle. Pantouflards, les utilisateurs de VR ? Que nenni ! Selon une étude de l'Association des commerçants de véhicules récréatifs du Québec (ACVRQ), les adeptes de ce type de vacances seraient même plus actifs que les gens utilisant d'autres types d'hébergement. À preuve : 69 % des utilisateurs de VR font de la randonnée pédestre, contre 44 % pour les gens qui dorment à l'hôtel, en tente ou en gîte ; 58 % pratiquent des activités nautiques (contre 17 %) et 54 % visitent des sites naturels (contre 32 %).

Conclusion : ceux qui regardent la télévision en camping ne sont qu'une minorité bien visible.



PHOTO JEAN-PIERRE HUARD, SÉPAQ

Parc national du Mont-Tremblant,



GAGNEZ VOS PROCHAINES VACANCES AVEC
LAPRESSESURMONORDI.CA
4 000$ EN CHÈQUE-CADEAU VACANCES transat
FAITES L'ESSAI DE *LA PRESSE* EN VERSION INTÉGRALE SUR VOTRE ORDINATEUR DURANT 2 SEMAINES AVANT LE 18 AOÛT 2010 ET VOUS SEREZ AUTOMATIQUEMENT INSCRIT AU CONCOURS.
Tous les abonnés à LaPresseSurMonOrdi.ca sont déjà inscrits au concours. Règlement disponible sur LaPresseSurMonOrdi.ca.
LA PRESSE LaPresseSurMonOrdi.ca



Imprégnez-vous de l'effervescence

d'une grande ville internationale

ou ravivez votre esprit en contemplant

la splendeur d'un paysage sauvage.

The Fairmont Royal York

Réservez dès aujourd'hui et profitez de l'offre estivale Tout le monde est unique.

À compter de

179 $ CAN

la nuitée

— Plus —

aeroplan

Obtenez le double
des milles Aéroplan[MD]

	À compter de
The Fairmont Royal York, Toronto	189 $ CAN
Fairmont Château Laurier, Ottawa	189 $ CAN
Fairmont Le Reine Elizabeth, Montréal	209 $ CAN
Fairmont Le Château Montebello	219 $ CAN
Fairmont Tremblant	199 $ CAN
Fairmont Le Château Frontenac, Québec	249 $ CAN ‡
Fairmont Le Manoir Richelieu, Charlevoix	179 $ CAN ‡
The Fairmont Banff Springs	299 $ CAN
The Fairmont Jasper Park Lodge	299 $ CAN
The Fairmont Chateau Lake Louise	299 $ CAN

HÔTELS Fairmont

Tout le monde est unique



Pour en savoir plus sur cette offre ou sur d'autres destinations sensationnelles, communiquez avec votre agent de voyage, rendez-vous à fairmont.com ou composez le 1 800 830-1411.

Découvrez les lieux secrets du Canada à moindre coût.
Dénichez des forfaits d'été exceptionnels sur **secretdici.ca**

Canada

SECRET dICI.ca
Forfaits exceptionnels au Canada.

explorez sans fin Canada keep exploring

Offre sous réserve de disponibilité lors de la réservation aux hôtels participants pour des séjours effectués jusqu'au 15 octobre 2010. Taxes en sus. Cette offre peut être modifiée. Pour consulter les modalités, rendez-vous au www.fairmont.com/ete. MD Aéroplan est une marque déposée d'Aéroplan Canada inc. Les milles Aéroplan sont attribués uniquement aux hôtels participants. ‡ Tarif jour de semaine (du dimanche au jeudi).

L'EAU CHAUDE ET BIEN PLUS… AU NOUVEAU-BRUNSWICK!

Saviez-vous que le Nouveau-Brunswick, en plus d'avoir l'eau la plus chaude au nord de la Virginie, est l'endroit rêvé pour collectionner les expériences? Avec les plus hautes marées du monde, des sites de surf cerf-volant (*kitesurfing*) de renommée mondiale et le Village Historique Acadien, pas le temps de s'ennuyer!
Et que dire de la gastronomie: du homard en passant par la poutine à trou, tout est un régal. De plus, partez à la découverte de l'Acadie et imprégnez-vous de la «joie de vivre» qui caractérise les habitants de ce beau coin de pays!



Forfait Côte acadienne

Voyagez au Nouveau-Brunswick et changez votre façon de voir le monde! Découvrez des endroits qui vous feront rêver.
www.maxximvacations.com/acadien,1 800 567-6666
ou request@maximmvacations.com

À partir de:
1029 $

MAXXIM Vacations
Creating Memorable Experiences

New Nouveau
Brunswick
CANADA

www.eauchaude.ca

Découvrez les lieux secrets du Canada à moindre coût.
Dénichez des forfaits d'été exceptionnels sur **secretdici.ca.**

Canada



VACANCES/VOYAGE **CAMPING**

CÔTÉ PRATIQUE

SIMON DIOTTE, COLLABORATION SPÉCIALE

Pour une partie de plaisir en camping



PHOTO FOURNIE PAR SAIL

TENTE ÉLECTRIFIÉE

Incapable de vous passer complètement du courant? Voici l'abri qu'il vous faut. Le modèle N!ergy 1310 d'Eureka possède tout le câblage, intégré dans l'armature de la tente, pour brancher vos gadgets sur du 12 V (prise allume-cigare), comme un ventilateur, un luminaire, un sèche-cheveux et un aspirateur. Capacité : de 6 à 8 personnes. Bloc d'alimentation électrique vendu séparément.

› 349 $, chez Sail.

AU FOUR!

Pour varier les menus en plein air, quoi de mieux que de transporter… son four. Ainsi, on sera équipé comme à la maison. Pliable et en aluminium, le four de camping de Coleman s'installe sur un grand réchaud, d'où il puise sa chaleur. De la lasagne ou de la pizza en camping : on adore !

› 36,99 $, à La Cordée.



NUIT DOUCE À LA BELLE ÉTOILE

Pour soigner l'insomnie en camping, il y a une solution : les matelas *Dream Time* de Therm-a-Rest. Le concept : un matelas autogonflant, une épaisseur de mousse et une housse en polaire forment une triple barrière efficace contre le sol rugueux et l'humidité. Aussi efficace qu'un somnifère. Même les enfants ne vous réveilleront plus.

› À partir de 150 $, selon la grandeur, chez Sail.



PHOTO FOURNIE PAR SAIL



POUR MANGER AVEC CLASSE

Difficile, en camping, de retrouver son verre, son assiette et son bol quand la table à pique-nique se transforme en champ de bataille. La solution : l'ensemble de vaisselle Infinity de GSI Outdoors. Les quatre couleurs différentes permettent de personnaliser son couvert. Ainsi, plus question de confondre votre verre avec celui du beau-frère. Ultraléger et compact, il se range dans un sac en filet.

› 43 $, chez MEC.

PHOTOS FOURNIES PAR MEC

À LA PLAGE!

Comment réussir à tout placer dans le coffre de la voiture ? En choisissant des objets compacts. C'est ce que propose le Discovery Pack de Fossils, un ensemble de jeux de plage entièrement pliable et léger comme l'air. Le paquet, de l'épaisseur d'un livre, contient un bateau, une pelle, un cylindre, un cône, un hublot et une passoire, bref, assez d'outils pour amuser la marmaille dans le sable.

› 24,99 $, chez Sail.



PHOTO FOURNIE PAR SAIL



À CHACUN SA LAMPE FRONTALE

Conçue pour les enfants, la lampe frontale Wiz, de Black Diamond, possède un dispositif qui rend le compartiment à piles uniquement accessible aux adultes, a une bande élastique qui cède en cas de sollicitation trop intense et s'éteint après deux heures d'utilisation, afin d'économiser les piles. Ses deux ampoules DEL, d'une autonomie de 120 heures, éclairent jusqu'à 18 m. Maintenant, les enfants, ne touchez plus à la lampe frontale de papa !

› 17,50 $, chez MEC.

POUPON ZEN EN CAMPING

Pourquoi freiner ses activités de plein air avec un bébé ? Avec le lit d'enfant pour voyage Arc 2 de Littlelife, votre progéniture pourra faire son dodo partout : sur la plage, sur le terrain de camping ou encore sur la table à pique-nique. Comprend un matelas en mousse amovible pour le lavage, des filets antimoustiques et un sac de transport. Pour les enfants de la naissance à 3 ans.

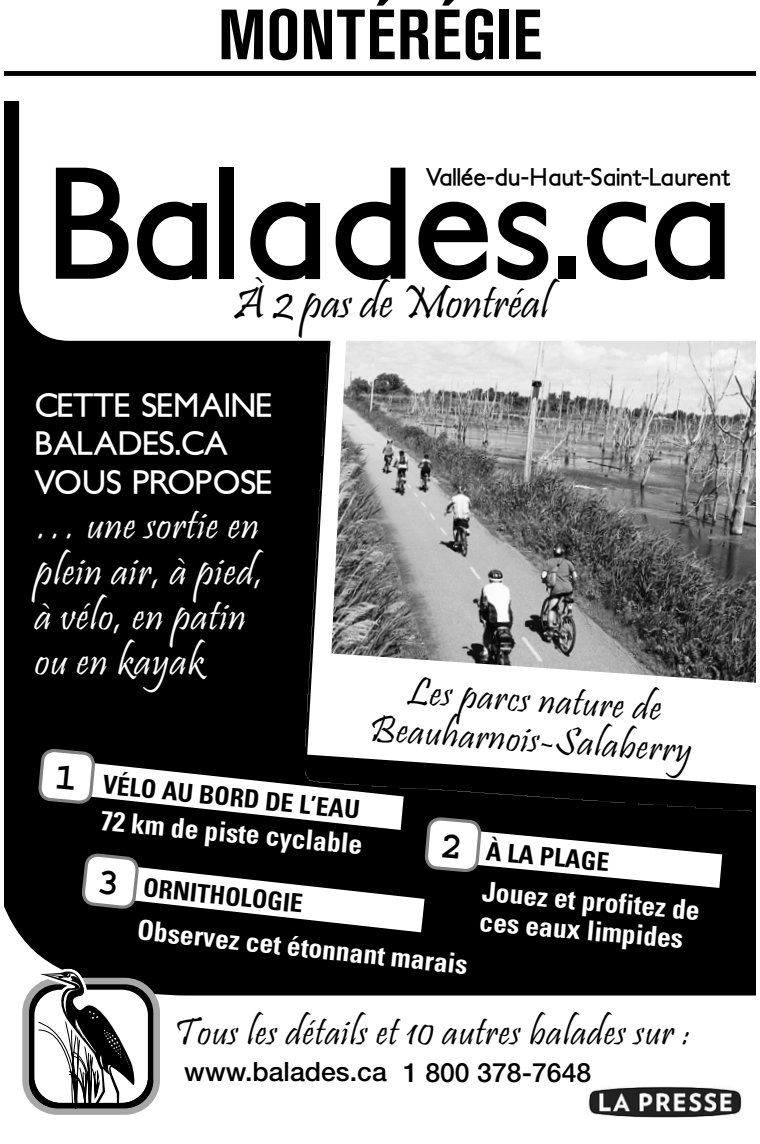
› 156 $, chez MEC.



PHOTO FOURNIE PAR MEC

MONTÉRÉGIE





VACANCES / VOYAGE



PHOTO FOURNIE PAR LE MOULIN À LAINE D'ULVERTON

Construit vers 1850, le Moulin à laine d'Ulverton est classé monument historique depuis 1977. Au cours de l'été, les visiteurs auront la chance, pour la première fois, de voir les vieilles machines du moulin à l'œuvre.

MOULIN D'ULVERTON

Les vieilles machines reprennent vie

SIMON DIOTTE
COLLABORATION SPÉCIALE

Témoin exemplaire de l'industrie textile au Québec, le Moulin à laine d'Ulverton activera au cours de l'été, sous les yeux des visiteurs, ses vieilles machines datant de l'ère industrielle. C'est l'occasion pour le public de voir et de comprendre comment fonctionnaient déchiqueteuse, cardeuse, fileuse et autres monstres métalliques sur lesquels nos ancêtres ont trimé.

Il a fallu quatre ans de travail intense, fait par des mécaniciens à la retraite, pour redonner vie à ces machines datant de 1900 à 1940. « Le problème, c'est que le savoir-faire pour réparer ces machines-là n'existe plus. Seules quelques personnes très âgées se rappellent vaguement comment elles fonctionnaient », raconte Fernand Roger, bénévole qui a supervisé les travaux de restauration.

Classé bien culturel par le ministère de la Culture, le Moulin à laine d'Ulverton a été construit vers 1850 avant de fermer ses portes dans les années 40, faute d'un débit d'eau assez constant dans la rivière. Par la suite, le bâtiment a été laissé à l'abandon jusqu'à sa restauration complète, en 1982.

Depuis, le moulin sert de centre d'interprétation où l'on explique la fabrication du textile, du mouton jusqu'au produit final. Selon Geneviève Legault, directrice générale du centre, il s'agit du seul musée consacré à l'industrie textile au Québec, pourtant une industrie jadis florissante en nos contrées.

Quant aux machines, elles ne sont pas d'origine, ayant été liquidées ou envoyées à la casse lors de la fermeture du moulin. C'est Fernand Roger ainsi que le président fondateur de la Corporation du Moulin à laine d'Ulverton, Bertrand Roy (aujourd'hui décédé), qui ont apporté cette machinerie datant du siècle dernier. « Nous sommes allés jusqu'en Nouvelle-Angleterre pour retrouver ce type d'appareil. Pour moi, ces machines-là sont des bijoux. Leur complexité est inouïe », dit celui qui se dit en amour avec le Moulin à laine depuis 22 ans.

Mais, il faut le dire, c'était des cadeaux de Grecs ! « Les machines reçues en dons étaient usées à la corde et on n'avait ni plan ni devis pour les réparer. Parfois, ça pouvait nous prendre des semaines pour trouver la solution à un problème », raconte-t-il. Mais les trois mécaniciens et M. Roger peuvent dire mission accomplie, car il est maintenant possible de fabriquer de la laine ici, comme à l'époque des pionniers écossais.

La visite guidée du Moulin à laine d'Ulverton, situé à mi-chemin entre Sherbrooke et Drummondville, à 1 h 30 de Montréal, dure environ 50 minutes. Par la suite, les gens sont invités à profiter de ce lieu d'une beauté exceptionnelle, avec sa chute, son barrage, son pont couvert, sa forêt environnante et son petit troupeau de moutons. Près de 5 km de sentiers, en grande partie accessibles en poussette, permettent d'apprécier les lieux sous toutes ses coutures. Les brunchs du dimanche sont aussi à ne pas manquer.

Infos : www.moulin.ca

EN BREF

Vol de l'A380 vers Montréal

Le superjumbo A380 d'Air France fera une liaison entre Paris et Montréal en octobre prochain. Ce vol unique fêtera le 60e anniversaire de la présence d'Air France au Canada. Ce vol aller-retour décollera le 7 octobre de Paris CDG pour arriver à 17 h 30 à Montréal. Cet aller peut être réservé dès maintenant. Le vol retour partira de Montréal le lendemain. Ce vol n'est toutefois pas encore offert à la réservation.

Réouverture de l'Amazone

L'Amazone du Village Vacances Valcartier, qui a été fermée récemment à la suite d'un incendie mineur dans un bâtiment de filtration, est rouverte depuis jeudi. Cette rivière thématique d'un demi-kilomètre est entourée d'arbres de la forêt tropicale et d'un dragon des mers.
www.valcartier.com

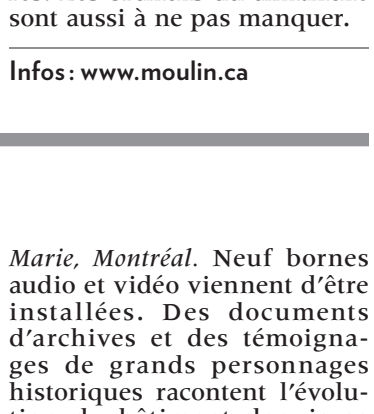
Parcours multimédia

Le musée du Château Ramezay a inauguré un nouveau parcours multimédia en parallèle avec l'exposition permanente *Hochelaga, Ville-Marie, Montréal*. Neuf bornes audio et vidéo viennent d'être installées. Des documents d'archives et des témoignages de grands personnages historiques racontent l'évolution du bâtiment depuis sa construction, en 1705. Le parcours multimédia est offert en six langues différentes.
www.chateauramezay.qc.ca

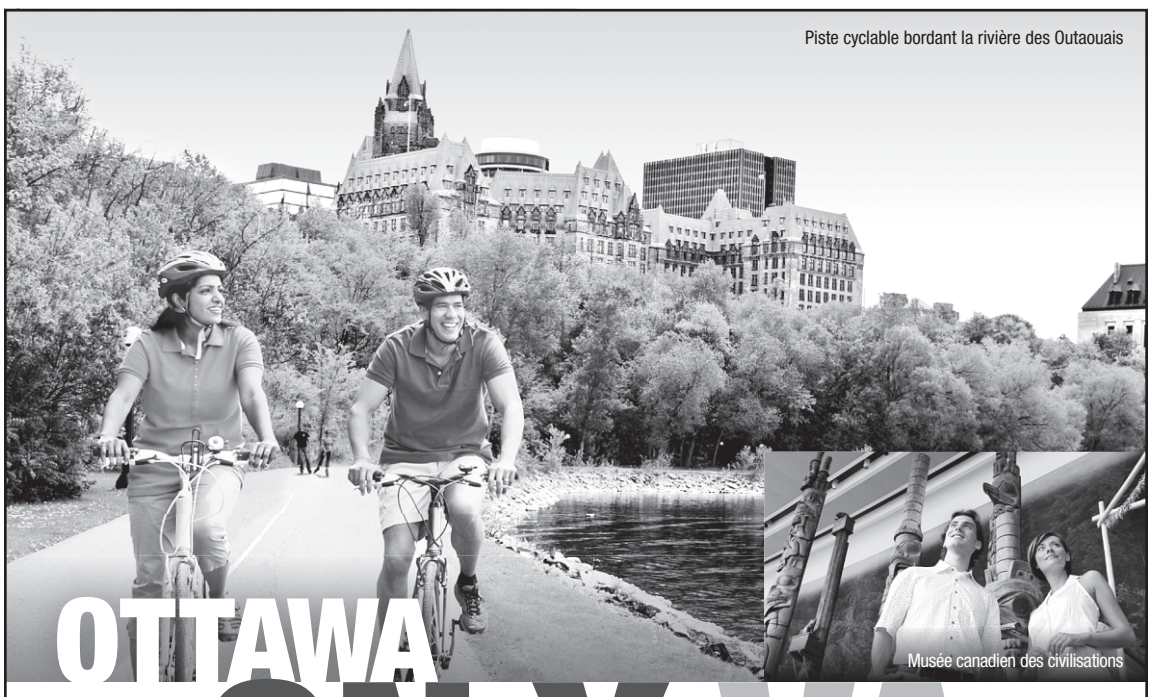
Vie en rose

Le dimanche 4 juillet, de 11 h à 18 h, la Maison Saint-Gabriel propose une journée consacrée à la rose : Dimanche rose. Au programme : conférence, dégustations et spectacle de la conteuse Nadine Walsh. Aussi sur place : la vache Rosette.
www.maisonsaint-gabriel.qc.ca

MONTÉRÉGIE



OTTAWA





… pour pédaler le long de la rivière des Outaouais, admirer les sites, explorer les musées, profiter du magasinage et de la gastronomie du marché By, monter à bord d'un bateau de croisière touristique, célébrer la fête du Canada avec des centaines de milliers de gens et assister au Cisco Ottawa Bluesfest classé parmi les 10 meilleurs festivals de musique en plein air du monde. Réservez hôtels et forfaits en ligne dès aujourd'hui.

L'HÔTEL 1 NUITÉE *à partir de* 135 $† FORFAITS ESCAPADES 2 NUITÉES *à partir de* 126 $† *par nuitée* 3E NUITÉE À MOITIÉ PRIX† *à certains hôtels participants*

CASINO LAC-LEAMY ONTARIO *Tant à découvrir*

Ottawa ONTARIO CANADA

†Les prix sont basés sur l'hébergement pour deux personnes. Les taxes, le transport et les frais de manutention sont en sus. Offre selon la disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. Les prix peuvent changer sans préavis. Le prix varie en fonction de l'hôtel et des activités choisis. Offre de 3e nuitée consécutive à mi-tarif valide sur le prix de la chambre à certains hôtels participants. Appelez-nous ou visitez notre site Web pour plus de détails.

WWW.TOURISMEOTTAWA.CA
1-888-OTTAWA-8

NOUVELLE ÉCOSSE



Acadiens de la Nouvelle-Écosse

Pour certains, joie de vivre *n'est qu'une expression.*
Pour les Acadiens, c'est un mode de vie.

Cela ne veut pas dire que la vie pour les colons français de la Nouvelle-Écosse a toujours été facile. Parmi les difficultés les plus notables qu'ils ont rencontrées fut l'expulsion, qui a entraîné l'exil de milliers de personnes en France et aux États-Unis à compter de 1755. Il est encore possible de trouver les conséquences de cet exode dans des lieux comme le lieu historique national de Grand Pré et dans l'État de la Louisiane, où les colons acadiens ont par la suite été appelés les *Cajuns*.

Cependant, même durant les moments les plus difficiles, les Acadiens ont trouvé un moyen d'embrasser le positif et de célébrer le bon côté de la vie. Nous pourrions même dire que l'Acadie a été fondée avec cette attitude, lorsque l'explorateur français Samuel de Champlain a établi l'Ordre de Bon Temps en 1606, un festin hivernal périodique qui comprenait une abondance de nourriture, de vin et de divertissement.

Aujourd'hui, ce goût de la vie demeure dans les villages de Clare à Chéticamp, de Pubnico à Arichat. Vous le trouverez dans la passion des Acadiens pour l'artisanat inspiré de la nature, la musique et la danse entraînantes et la nourriture, comme la pâte à la râpure et le fricot au poulet. Vous le trouverez dans les églises acadiennes, comme l'église Saint-Alphonse et l'église St Mary's, et dans des lieux comme Church Point et Le Musée Acadien. Et vous en ferez l'expérience dans des activités comme la Soirée acadienne, la Fête nationale des Acadiens et les festivals annuels à Clare, à L'Ardoise et à Chéticamp.

Tout au long de leur histoire en Nouvelle-Écosse, les Acadiens ont toujours manifesté leur gratitude à l'égard de la vie. Ils sont tout aussi ouverts à propos de leur vif désir de la partager avec les autres. Et c'est ce type d'accueil chaleureux que vous trouverez aujourd'hui dans les collectivités acadiennes de la Nouvelle-Écosse.

NOUVELLE-ÉCOSSE.COM
Façonnée par la mer



VISITEZ-NOUS EN LIGNE OU COMPOSEZ LE 1 800 565 0000, POSTE 192, POUR COMMANDER VOTRE TROUSSE DE PLANIFICATION DE VOYAGES.

VACANCES/VOYAGE

RIMOUSKI / Sous-marin *Onondaga*

Dur, dur, la vie de sous-marinier

STÉPHANIE MORIN

Quatre-vingt-dix mètres de long. Huit de large. Plus de 1600 tonnes de métal, soit l'équivalent de 150 autobus scolaires. Vu de l'extérieur (et hors de l'eau), le sous-marin *Onondaga* a l'air d'un géant des mers. Mais une fois passé la porte, la sensation est tout autre…

Mis en service par la Défense nationale canadienne en 1967, en pleine guerre froide, l'*Onondaga* n'a jamais lancé (ni reçu) un seul missile. Mais son périscope a fait du chemin. En 33 ans de carrière, le sous-marin a parcouru l'équivalent de 23 fois le tour de la terre. Depuis l'an dernier, le bâtiment a été recyclé. Sa nouvelle vocation: attraction touristique.

Stationné aux abords du Site historique maritime de Pointe-au-Père, à Rimouski, l'*Onondaga* est le seul sous-marin ouvert au public dans tout le Canada. Et sa visite à de quoi donner froid dans le dos à tous les claustrophobes de la planète…

Difficile d'imaginer que 70 hommes s'entassaient pendant des semaines dans cet enchevêtrement de tuyaux, de moteurs, de cadrans. Dans cette boîte de sardines qui empestait le diesel, le moindre centimètre avait son utilité.



PHOTO FOURNIE PAR LE SITE HISTORIQUE MARITIME DE LA POINTE-AU-PÈRE

C'est à Rimouski qu'on trouve le seul sous-marin ouvert au public dans tout le Canada, l'*Onondaga*.

Chaque membre de l'équipage devait dormir, manger, se reposer dans le seul espace privé qu'on leur cédait: une couchette étroite… et dangereusement près du nez du dormeur de dessous.

L'endroit le plus prisé lors des missions en mer: la cuisine, ouverte 24h sur 24h. La bouffe y était toujours excellente, dit-on. Il fallait bien garder les hommes heureux. Pas de douche ou presque (20 secondes maximum d'eau par jour), pas d'intimité, pas de confort… Quand les gars ramenaient leurs gamelles à leur couchette, le repas avait intérêt à être bon!

Étouffant? Et comment! Surtout quand on songe que la température pouvait grimper à 60 degrés Celsius une fois les moteurs en marche… Pire, certains soirs sans lune et sans étoile, les sous-mariniers travaillaient dans l'obscurité totale… pour favoriser l'adaptation de leurs yeux à la noirceur, advenant une évacuation en territoire ennemi.

Voir Sean Connery jouer les héros à bord du *Red October* avait quelque chose de glamour… Après une heure à parcourir les 23 stations d'informations, audio-guide à la main, on comprend que la réalité est tout autre. Travailler dans l'*Onondaga* n'était pas à la portée du premier venu.

Une nuit à bord

Même y passer une nuit prend une certaine dose de courage. L'aventure Opération Novembre est offerte à ceux qui veulent vivre la totale. Pendant une soirée, les participants se transforment en matelots en apprentissage de chacun des systèmes mécaniques des navires. Ceux qui réussiront obtiendront leur insigne sous-marinier, ornés de dauphins.

La soirée débute à 20h30. Au programme: orientation, navigation, mécanique… et détente dans la salle des torpilles. Pour la nuit, les participants sont répartis sur les 34 meilleures couchettes de l'*Onondaga*: cabine du capitaine, carré des officiers et des maîtres… Le prix de l'aventure varie en fonction du confort de la couchette: entre 95$ et 125$ par personne. Offerts tous les vendredis et samedis de juillet et d'août, ainsi que les samedis de septembre. Réservations obligatoires.

Site historique maritime

L'*Onondaga* s'est greffé l'an dernier au Site historique maritime de Pointe-au-Père, un endroit déjà fort prisé des amateurs d'histoire navale. Le sous-marin est ancré à un jet de pierre du Pavillon *Empress of Ireland*, consacré à la plus importante tragédie maritime au Canada. Le 29 mai 1914, le paquebot a été harponné par un charbonnier norvégien au large de Rimouski. Le navire a sombré en 14 petites minutes: 1012 personnes ont péri, dont 134 des 138 enfants à bord. L'eau froide, 2 °C à peine, a laissé peu de chances aux passagers.

Outre une projection vidéo sur les derniers instants des passagers, le musée présente des objets repêchés. Le plus émouvant: un porte-monnaie retrouvé dans la main de Dolly Brooks, 10 ans. Ses parents ont survécu; pas elle.

Aussi sur place: une exposition sur la plongée sous-marine effectuée sur l'épave (dont celle qui a suivi la catastrophe), un atelier avec des activités pour les enfants, une aire de jeux extérieurs et l'accès au sommet du phare de Pointe-au-Père (pour ceux qu'un étroit escalier en colimaçon de 128 marches et deux échelles ne rebutent pas). De là haut, on peut parfois voir la bouée qui marque le lieu exacte du naufrage.

Le Site historique maritime est ouvert jusqu'au 11 octobre, de 9h à 18h. Prix pour visiter le sous-marin, le Pavillon et le phare: 22$ par adulte, 15$ pour les 8 à 15 ans.

Infos: www.shmp.qc.ca

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

BAS-ST-LAURENT

AUBERGES ET HÔTELS

À MÉTIS-SUR-MER Havre de paix, chalets bord mer, 2-6 pers., animaux. Auberge, massothérapie, cuisine gourmande. Golf. Jardins Métis. 1-877-DETENTE (338-3683). **www.aubergemetissurmer.qc.ca**

CHALETS ET CONDOS

AU REFUGE DU VIEUX LOUP DE MER ★★★★ Chalets authentiques en bordure de mer. Entièrement équipés, poêle à bois au salon et offrant une vue panoramique sur le fleuve et les îles du Parc national du Bic. Ouvert à l'année. **vieuxloupdemer.com** 418-750-5915.

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR ★★★★ Lauréat Or National aux Grands Prix du Tourisme Québécois 2010. En bordure de lac (vue et accès), au coeur de multiples activités nautiques et terrestres (équipements à portée de main), 2h à l'Est de Québec. Détente, massages, bains nordiques à flanc de montagne, piscine int., sentiers pédestres, cuisine familiale, hébergement diversifié jusqu'au nouveau "4 étoiles champêtres de luxe". 1 800-463-1364 **www.pohenegamook.com** (1000$ de crédit voyage à gagner)...

CANTONS-DE-L'EST

GÎTES TOURISTIQUES

DOMAINE DES QUATRE LACS ✸✸✸✸ Campagne 10 min.Sherbrooke et Magog. 5 ch.,s/bains privée, internet. Spécial: 2 nuits, petit-déj.,160$/2 pers.+ tx **domainedesquatrelacs.com** 819 822-1414

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE QUILLIAMS: ★★★★ Entièrement rénovée (hiver 08), face Lac Brome. 38 ch. et suites avec balcon. Cuisine raffinée. GRAND PRIX DU TOURISME 2006, Award of excellence de WINE SPECTATOR. Piscine int./ext., tourbillon, sauna, plage privée, canot, kayak. Spa AVIVA. Forfaits, certificats cadeaux, CAA. 50 min. Pont Champlain 1-888-922-0404 aubergequilliams.com

AUBERGE-SPA LE MADRIGAL ★★★ Bromont. 1btle vin local : cadeau sur semaine avec nouveau forfait-VINO Ch. de Luxe:Tourbillon/Foyer. Forfaits variés. Info : 1 877 534-3588 **lemadrigal.ca**

AUBERGE & SPA WEST BROME ★★★★ Le luxe décontracté à 1h de Mtl. Lauréate nationale de 2 Grands Prix du Tourisme, notre ravissante auberge située entre Bromont, Knowlton et Sutton, offre une fine cuisine généreuse aux accents de Provence (canard, agneau, poissons…) région natale de notre chef étoilé Michelin. Arrosez le tout de grands vins à prix très doux et profitez du confort de 27 ch. et suites lumineuses dotées de lits de plume, écrans plats, peignoirs de luxe etc. La plupart avec foyer au bois et terrasse privée. L'endroit idéal pour vous ressourcer ou tenir une réunion d'affaires. «Forfait Escapade estivale»: Du dim. au jeudi, offrez-vous 2 nuitées avec petits déj., souper gastronomique et un soin à notre Centre de Santé ou une journée de golf, à partir de 485$ pour 2. Profitez de notre piscine int. sous dôme de verre avec terrasse ext., du sauna finlandais, jacuzzi ext. et du gym . Sentier de 6 km sur place. Spécial 3e nuit à 50%. Superbe Brunch. Fabuleux buffet de fruits de mer tous les vend. soir. Certificats cadeaux 1-888-902-7663 **www.awb.ca**

HÔTEL & SPA/LE CHÂTEAU DU LAC/MAGOG Sur les bords du Lac Memphrémagog, offrez-vous une chambre luxueuse unique au coeur de Magog. Pour une escapade romantique, un séjour d'affaires/santé ou des vacances agréables et reposantes. Pour la liste des services offerts: **www.lechateaudulac.com** 1-888-948-1666

LA BELLE VICTORIENNE Magog. Auberge & Spa. Une escapade de « Détente Romantique » incluant : 2 nuits, massages, bains nordiques et souper gastronomique 215$/pers.1.888.440.0476 **www.bellevic.com**.

CHARLEVOIX

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE SUR LA CÔTE-LA MALBAIE ★★★ Petite, charmante et chaleureuse. Forfaits suggérés. Pour info. 1 800 853-3972. 205, chemin des Falaises **aubergesurlacote.com**

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais de santé, théâtre été. Forfaits à partir 76$p.p./nuit, 2 repas+tx 1 800-463-6855 rochepleureuse.com

CHALETS ET CONDOS

AIRES DU MASSIF ★★★★ Luxueux chalets, const. neuve à flanc de montagne, vue magnifique sur fleuve, spa, foyer, 8 min. Baie St-Paul, à prox. kayak, vélo, trekking. Tarifs spéciaux d'été 418-540-4555 lesairesdumassif.com

CHALETS DU CAP Baie St-Paul, site champêtre, vue imprenable sur le fleuve, maison de campagne, chalets tout équipés, endroit paisible, tennis. **www.leschaletsducap.com** 418-240-2423

CHARLEVOIX

CHALETS VERSANT DU MASSIF Chalets tout équipés entre fleuve et montagne, 10 min. de Baie St-Paul, piscine, sauna, jacuzzis, surface multisport, massothérapie, randonnée pédestre, golf, kayak, baleines, loc. vélo. Nuit gratuite sur réserv. 2 nuits+. 1 877 469-0909 versantdumassif.com

LE SABLON ★★★★ À louer à St-Irénée: 7 luxueux cottages au bord du fleuve, tout équipés, foyer, plein-air, galeries d'art, golf, bons restos à proximité. Casino à 10 minutes. 1-888-754-1551 **www.sabloncharlevoix.com**

GASPÉSIE

AUBERGES ET HÔTELS

GROUPE RIOTEL Visitez la Gaspésie avec les hôtels Riôtel, tous situés en bordure de mer à Matane, Percé et Bonaventure ! Idéal pour faire le tour de la Gaspésie. Offre spéciale «Réservez tôt» - 1 888 467 4683 - **www.riotel.com**

CHALETS ET CONDOS

LES PETITES MAISONS DU PARC INC. Près du Parc Forillon avec vue magnifique sur la Baie de Gaspé. 34 chalets saisonniers, tout équipés pour votre séjour. À quelques pas des plages, des sentiers et de la nature. Faites vos réservations avant qu'il ne soit trop tard. Informez-vous sur nos yourtes et tentes-roulottes. **www.gesmat.ca** 1-866-892-5873.

MAISONS DE CAMPAGNE À MIGUASHA Baie-des-Chaleurs, pour 6 et 10 personnes, bien équipées, pour famille nombreuse ou petit groupe, situées au parc national de Miguasha. Détente, tranquillité et décor champêtre. 1 800 665 6527 ou www.sepaq.com/pq/mig/

LANAUDIÈRE

CHALETS ET CONDOS

CHALETS DES PINS ★★★★ Rawdon, site enchanteur au bord du Lac des Pins, chalets de grand confort, véranda, foyer, b.tourb., satellite. Lac naturel, plage sable fin, canot, pédalo. 1-877-834-3401, **chaletsdespins.com**

CHALETS DU CAMP MARISTE en famille ou en groupe, évadez-vous quelques jours en chalet en pleine nature. Chalet tout équipé près d'un lac incluant plusieurs activités dont canot, kayak, etc. Nouveautés : parcours à la cime des arbres et géocaching. Petits, moyens et grands chalets à partir de 78$/nuit/4 pers. **www.campmariste.qc.ca** 450-834-6383 p.221

CHALETS ST-GUILLAUME ★★★ St-Donat, à 1h30 de Mtl, l'Auberge St-Guillaume vous offre de confortables chalets au bord du lac Croche et de la rivière Ouareau. Un magnifique paysage et plusieurs activités vous y attendent. Bienvenue ! 819-424-5376. **www.domainest-guillaume.com**

LAURENTIDES

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE CHAMPÊTRE au coeur de Ste-Adèle, forfaits théâtre d'été, vélo, familial, glissade d'eau. 48 ch. climatisées incluant déjeuner, passeport rabais et piscine ext. chauffée à partir de 34 $ p.p.o.d. 25% de rabais 3e nuit et plus. 1-800-363-2466 **aubergechampetre.com**

AUBERGE LA PORTE ROUGE ★★★ Au coeur du village Mt-Tremblant sur la rive du Lac Mercier. A partir de 73$/pers. Occ. dbl ch. standard avec vue et balcon sur le lac; souper raffiné et petit-déj. Chalets et ch. supérieures. Piscine, plage. 1-800-665-3505 **www.aubergelaporterouge.com**

HAVRE DU PARC, AUBERGE ★★★St-Donat, à 600 m du Parc Mt-Tremblant. Nouveau: chambre sans repas 69 $/nuitée pour 2 pers. Détails et conditions. 1.800.906.7686 www.havreduparc.qc.ca

HÔTEL HARFANG DES NEIGES Ste-Adèle. Faites-vous plaisir, vous le méritez bien ! Bain tourbillon, foyer, soupers, déj., massage, **harfangdesneiges.com** (code Pres0517) 1 877 475-7847

CHALETS ET CONDOS

À TREMBLANT À louer du proprio, superbes condos 1 à 3 chambres tout équipé, navette privée, golf, spa, sauna, bain tourbillon, Possibilité billets de ski. (514) 772-9328. **www.vacances-tremblant.com**

WENTWORTH-NORD ★★★★ Les Villas du lac St-François-Xavier. Domaine, 3 grands chalets (26, 16 et 14 pers).15 min St-Sauveur, bord de lac. Tout équipé, s/conférence. Weekend/sem. 514-744-2422 **lesvillas.ca**

LAVAL

AUBERGES ET HÔTELS

RESTAURANT AUBERGE LES MENUS PLAISIRS ★★★★ Vieux Ste-Rose Auberge luxueuse. Foyer, bain dble thérapeutique. Petit-déj. Ch, studios, app. Forfaits. Cuisine régionale. Grands Prix Tourisme Laval. 450-625-0976 **lesmenusplaisirs.ca**

MONTÉRÉGIE

AUBERGES ET HÔTELS

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 min. de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine int., saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. 514-856-7787, 1 800 263-2230. lestroistilleuls.com

CHALETS ET CONDOS

ILE AUX GRANDS HÉRONS 3 chalets à louer, à 45 minutes du centre ville de Montréal, au coeur de Coteau du Lac et près du Fort historique avec son marché champêtre. Site exceptionnel pour le canot et le kayak (disp. sur place), sur une île privée en bordure du fleuve St-Laurent. Appréciez la magnifique piste cyclable du canal Soulange. Location à la semaine et fin semaine de 200$ à 750$. Contacter Mario 450 370-8008 ou Anne 450 374-0289. **www.chaletsalouer.ca**

QUÉBEC

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LA GOÉLICHE ★★★★ Forfait Évasion à 169$/pers. (2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper 4 services). Valide dimanche, lundi et mardi, jusqu'au 6 juillet. Infos:1-888-511-2248. **www.goeliche.ca**

AUBERGE LOUIS-HÉBERT Vieux-Qc. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incl. ch., petit-déj., souper et stat. à partir de 195$/2 pers. 668, Grande-Allée E. 418-525-7812 louishebert.com

ÎLE D'ORLÉANS - AUBERGE CHAUMONOT Un rendez-vous romantique au bord du fleuve. Forfaits disponibles. 418-829-2735 ou 1 800 520-2735. **aubergechaumonot.com**

ÎLE D'ORLÉANS La Maison de Pierres, bi-centenaire, 4 chambres, tout en pierre, Forfaits: 165 $/2 pers./1 soir et 295 $/2 pers./2 soirs, gibier, coucher, petit- déj. Apportez votre vin. 1 877 829-1166 **www.lamaisondepierres.com**

L'HÔTEL MANOIR DE LA TOUR ★★★ Fortait Québec à partir de 55$ /pers. en occ. dble incl. la nuitée et le petit-déjeuner continental. 418 525-6276, 1 866 625-6276 **www.quebecmanoir.ca**

SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE DES CEVENNES ★★★ L'Anse-St-Jean. 15 ch., de longues galeries. Classée 3 étoiles au guide Voir 09, coup de coeur régional guide GEO. À partir 69$/pers. 1 877 272-3180 auberge-des-cevennes.qc.ca

ONTARIO

AUBERGES ET HÔTELS

OTTAWA - CAPITALE DU CANADA FORFAIT URBAIN : deux nuits à l'hôtel OTTAWA MARRIOTT, deux petits-déjeuners au restaurant rotatif Merlot donnant vue panoramique sur le centre-ville, une croisière sur le canal Rideau, une admission au musée de votre choix et un repas au Hard Rock Café, 219 $ par pers. en occ. double taxes en sus. Réservez au 1 888 278-7777. Voir tous les autres forfaits sur **www.reservationottawa.com** (JLP-599)

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le (514) 285-7163 ou 1 800 667-5961

VACANCES/VOYAGE

CORRESPONDANCE

CYBERPRESSE.CA/VOYAGE

JARDINS

Chaque année, depuis 10 ans, les Jardins de Métis accueillent des jardiniers d'avant-garde pour un festival international de jardins. Plus de détails sur **cyberpresse.ca/metis**

HÔTELS

Le groupe hôtelier Hilton Worldwide a annoncé que ses clients ayant fait des réservations dans la région du golfe du Mexique touchée par la marée noire pourraient être remboursés à 100 % en cas de problème. À lire sur **cyberpresse.ca/hilton**

AGENCES

Des agences de voyages et des guides touristiques illégaux n'hésitent pas à arnaquer les touristes à Rome. À lire sur **cyberpresse.ca/arnaque**

AVION

La compagnie aérienne Thomas Cook s'apprête à louer des consoles PlayStation Portable aux passagers de ses vols. Plus de détails sur **cyberpresse.ca/psp**

TWITTER Suivez-nous sur twitter.com/cybvoyage

AVENTURE NATURE • DÉTENTE

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

AVENTURE ET HUMANITAIRE

L'EXPÉRIENCE HUMANIS Voyages aventure & humanitaire, stages, cours espagnol. Equateur 26 juin, Pérou 11 sept., Vietnam 27 nov. Partenaire Explorateur Voyages 514-725-7475 www.humanisvoyages.com

PLEIN AIR

KARAVANIERS/DÉTOUR NATURE 40 pays/bagages portés. Trek*kayak de mer*alpinisme*escalade* **www.karavaniers.com** 514-281-0799. Aussi Québec/Canada/USA 1 jour & voyages rando/vélo/école de kayak de mer **www.detournature.com** 514-271-6046. Voyages sur mesure possibles!

RANDONNÉES DE RÊVES Hawaii, Islande, île de Madère, Yukon, Maroc, Pérou, Compostelle, Mont-Blanc, Pyrénées, Sportvac Plein Air 514-861-7587 #234/1-888-776-7882 #234. **sportvac-pleinair.com**

VÉLO RANDONNÉES

EKILIB GROUPES RANDO: Croatie, Autriche, Pérou, Namibie, Bolivie, Ouest Américain et Canadien. GROUPES VÉLO: Alsace, Pyrénées, Croatie, Pérou. // Ou optez pour un voyage en individuel. **www.ekilib.com** 514-939-9999, 1-888-713-3311

SUR LA ROUTE Une nouvelle génération de voyages à vélo! Roumanie 12-25 sept., Californie 23 sept.-1er oct., Utah 9-18 oct. Aussi Hawaii, Nouvelle-Zélande, etc. Confort, originalité et liberté ! **www.surlaroute.ca** / 514-281-6534

VÉLO QUÉBEC VOYAGES Le vélo, c'est notre rayon! Roulez Niagara, Montréal-Boston, Lac Champlain, Périgord, Traversée des Alpes, Suisse, Haute-Provence, Coeur de l'Italie, Croatie, Grèce, Maroc. Du 8 au 13 août, Grand Tour inédit : Adirondacks, lac Champlain, vallée du Richelieu. 514 521-8356, poste 506 1 800 567-8356 **www.veloquebecvoyages.com**

SÉJOURS CHOYÉS AU QUÉBEC

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

LES HÔTELS VILLEGIA Évadez-vous!

CANTONS DE L'EST

HÔTEL CHÉRIBOURG ★★★★ Face au Mt Orford, centre de villégiature familial. Salle à manger réputée, SPA Chéribourg, piscine, gymnase et le Chéri Club (salle de jeux). Forfait Doux Matin à partir de 64 $ + taxes/pers. occ. dble. Différents forfaits disponibles… Entre autres forfait «Zoo», forfait «Omaterra», forfait «Orford Express». NOUVEAUTÉ 2010, les petits et les grands pourront visiter la PETITE FERME de l'Hôtel Chéribourg. À 1 h de Mtl, Aut. 10, sortie 118, Orford. **www.hotelsvillegia.com** 1(877)VILLEGIA

MANOIR DES SABLES, HÔTEL & GOLF ★★★★ Forfaits Golf et Spa, Théâtre, Vieux Clocher, Omaterra! Il y en a pour tous les goûts au Manoir des Sables. Chambres avec vue sur le golf, sur la montagne ou sur le lac privé (Lac Écluse). 2 salles à manger. Piscines int./ext., sentiers pédestres, pistes cyclables, tennis, volleyball, basketball, badminton. Location d'équipements: vélos, pédalos, canots, chaloupes. Spa Villegia (Hammam, bains int./ext., douches sensorielles, sauna finlandais). À 1 heure de Montréal, Autoroute 10, sortie 118, Orford. **www.hotelsvillegia.com** 1(877)VILLEGIA

CENTRE DU QUÉBEC

LE VICTORIN, HÔTEL & CENTRE DE CONGRÈS ★★★★ Cet été, venez revivre vos soirées dansantes avec les crooners de l'époque ! Pour cette occasion, forfait avec hébergement à partir de 119 $ +taxes/pers. occ. dble. Repas et soirée dansante pour 49 $+ taxes/pers. service inclus et la soirée dansante pour 19 $ + taxes/pers. Plusieurs autres forfaits disponibles (Canneberge, Balade gourmande, Parc Marie-Victorin, forfait Vélo/Moto). La belle région des Bois-Francs vous attend ! Spa Azur.**www.hotelsvillegia.com** 1(877)VILLEGIA

QUÉBEC

MANOIR ST-CASTIN ★★★★ Le Manoir St-Castin, situé au Lac-Beauport, à 15 minutes du centre-ville de Québec, vous propose une multitude d'activités de plein air et un accès direct au lac Beauport (300 pi de plage). Profitez des promotions estivales ! Pédalo, canot, kayak, surfbike, piscines int./ext. Golf, parcours d'aventure, équitation, rafting, vélo de montagne… Forfait «Splash» à partir de 92 $ + taxes/pers. occ. dble. Souper croisière et Moulin à images à partir de 153 $ + taxes/pers. occ. dble. Spa Villegia. **www.hotelsvillegia.com** 1(877)VILLEGIA

CHALETS-CONDOS

CHALETS-CONDOS VILLEGIA Vous recherchez plus d'intimité pour vos vacances ! Optez pour les chalets condos des Hôtels Villegia. Accès à la piscine et aux activités gratuites des hôtels. Choix entre deux régions : les Cantons de l'est (Hôtel Chéribourg) et Québec (Manoir St-Castin). Les chalets condos de 1 à 4 chambres à coucher et cuisine complète sont idéals pour des séjours en famille ou entre amis. **www.hotelsvillegia.com** 1(877)VILLEGIA

SPA

SPA VILLEGIA/MANOIR DES SABLES Expérience Hammam gratuite à l'achat d'un facial ou soin corporel Morjana (excluant pédicure et manucure). Circuit de 6 stations : hammam, douches sensorielles, bains de sel à remous, bain froid et bain chaud ext., sauna finlandais. Massothérapie, soins corporels, soin du visage, etc. **www.spavillegia.com** 1(800) 663-9848

SPA VILLEGIA/MANOIR ST-CASTIN Que diriez-vous d'un massage à l'extérieur, avec vue sur le lac Beauport ! Ou d'un forfait «Détente Scandinave» incluant l'accès au Siberia Spa pour 1 journée. Plusieurs forfaits tous aussi enivrants les uns que les autres au Spa Villegia du Manoir St-Castin. Massothérapie, soins corporels, etc. **www.spavillegia.com** 1(877)VILLEGIA

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le (514) 285-7163 ou 1 800 667-5961

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

ÉTATS-UNIS

AUBERGES ET HÔTELS

FORT LAUDERDALE, THE WINTERSET SUITES vous invite pour les vacances. Escomptes hors-saison du 1er juin au 20 oct. 2010. Température 26/32°C, océan 26°C. Piscines, palmiers, BBQ, câble TV, Internet 1.800.888.2639 **www.thewinterset.com**

KENNEBUNK BEACH Franciscan Guest House, à côté du monastère St-Anthony. En bordure de la rivière Kennebunk, à quelques pas de Kennebunk Beach et village de Kennebunkport. Piscine eau salée ext., buffet déj. tous les jrs. Tarifs: basse saison: à compter de 69$US/nuit occ. double., haute saison: à compter de 89$ US/nuit occ. double. **www.franciscanguesthouse.com** 207-967-4865

PLAGE FT. LAUDERDALE Visitez nos 3 propriétés. Chambres et suites toutes commodités. 4 piscines, BBQ, câble, internet. Spéciaux de juin 50 $/jour. **www.summerlandsuites.com** 1.954.564.3205

WHITE MOUNTAINS- NORTH CONWAY, NH Hôtel-boutique au décor élégant et campagnard – 26 chambres. Situé sur un terrain privé de 33 acres offrant les plus belles vues sur les montagnes, salon avec coin lecture avec foyer, belvédère romantique, piscine extérieure, Jacuzzi et cuisine de renom. Randonnée pédestre, vélo et plusieurs magasins-entrepôts de manufacturiers à proximité. À partir de 78 $ US par personne en occupation double incluant le petit-déjeuner et le dîner. Recommandé par le New York Times et le Bon Appétit. 1-800-525-9100 **www.StonehurstManor.com**

WILDWOOD BEACH New Jersey : SPÉCIAL JUIN /JUILLET App. 1 pièce- 620$ US/sem./2 pers. App. 2 pièces - 680$ US/sem./4 pers. App. 3 pièces - 780$ US/sem./6 pers. Près de la plage, a/c, tél., stat. gratuit, cuisine équipée, piscine chauffée, spa, pataugeoire. Pers. suppl. 10$ ch. Tarif valable avec réserv. à l'avance. Cozy Crest Motel: 1 800 343-9491, 609-458-4397 www.cozycrest.com

WILDWOOD The Harimar. App. / Cottages avec cuisine, 2 à 14 pers. 595-995 US /semaine. Près plage, Boardwalk. Très propre. Parlons français. 1-609-522-5907. 302 East Juniper Ave., Wildwood, NJ 08260 • **www.harimar.com**

YORK BEACH Charmant et tranquille, à pied : 2 plages , restos, boutiques, phare Nubble. Près Ogunquit mais moins touristique. Jardin, terr., stat privé 79 $US occ. dble. Homestead Inn 207-363-8952 virtualcities.com/ons/me/s/mes4601.htm

CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

GOLDEN STRAND OCEAN VILLA RESORT Magnifique complexe de vacances directement sur la mer de Sunny Isles Beach en Floride. Studios et app., 1 ou 2 ch. avec cuisine complète et TV française. Prix à partir de 826 $US + taxes/sem. Disp. toute l'année. 1-877-885-0663 karlene@goldenstrandresort.com **www.goldenstrandresort.com**

EUROPE

CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

15E-7E PARIS Situation exceptionnelle, Parc du Champs de Mars (Tour Eiffel), condo 2½(privé), très ensoleillé sur jardin, entièrement rénové et tout équipé. Charme, tranquilité et sécurité assurés. Service personnalisé. Sem./mois 514-272-1803

16E À PARIS près Tour Eiffel dans belle résidence privée avec jardin, condo 3½, asc., réno, équipé, ensol., calme, sécur. À prox. tous les services, bus, métro, 2-5 pers. Clés à Mtl 514-585-6341 email : **condoparis16@yahoo.fr**

17E ARR. À PARIS 3½, rénové, 55 m², près porte Maillot, proche de l'Étoile et des Champs Élysées, 2 lignes de métro et bus et tous services à proximité, 2 à 3 personnes, tout confort. Semaine ou mois. 514-766-6292

17E AU PIED DE MONTMARTRE Paris, 3½ tout équipé. À partir 75€/nuit, clé à Montréal. + 2 app. disponibles. 514-342-0138. **http://sites.google.com/site/vacancesparis/**

EUROPE

1ER AU 20E AU CENTRE DE PARIS 90 appartements meublés pour touristes près Tour Eiffel, Louvre, Arc de Triomphe. À partir de 60€/nuit. 514-835-1537 **www.CENTREPARIS-CANADA.com**

2E ARR. À PARIS Près du Louvre dans quartier piétonnier. Particulier loue studio 40 m², rénové, très éclairé, tout équipé. À proximité de tous les services. 2-4 pers. 895 $ et +/sem. 514-767-5356. Voir site : **www.apartparis.com**

À PARIS: À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2½) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. Services et sécurité. Départ "clé en main". Tél. : 514-495-3021 paris.condo@sympatico.ca

ITALIE Hôtels, app., villas, châteaux, village avec repas et animation, minis et grands circuits. Côte Amalfitaine, Toscane, Sicile, Sardaigne, Rome, Venise, etc. Billets d'avion, loc. auto. Individuel, famille et groupe. 514-495-2411 **www.ovettravel.com**

SAINT RAPHAËL, CÔTE D'AZUR Bel appartement avec terrasse et parking, toutes commodités, milieu calme; peut accueillir 4 personnes. Automne-hiver 2010-11, tarif abordable. 514-331-5235.

AU SOLEIL

AUBERGES ET HÔTELS

MARVIYA Mexique, Riviera Maya, petit hôtel vue mer et studios avec cuisinette, jardin et piscine. Village sympatique, plusieurs restos. Voyagez en basse saison et économisez! Tarifs réduits de mai à décembre. 450 492-9094 www.marviya.com

CONDOS, APPARTEMENT, VILLAS

COSTA RICA Playa del Coco. Auberge québécoise et studios près de la plage. Piscine, a/c, jardins tropicaux, internet. Endroit tranquille. 25 min. de l'aéroport de Liberia. À partir de 175$/pers./sem. Sans frais : 1-866-793-9523 **villadelsol.com**

REP. DOMINICAINE Cabarete, Bahia de Arena. Bord de mer, plage superbe. Villas 1½-6½ avec patio. Plongée, planche à voile, "kite" resto, sécurité, femme de ménage. 514-497-4603. **robert.chatillon@gmail.com**

AGROTOURISME ÉVÈNEMENTS

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CANTONS DE L'EST

MARCHÉ DE LA GARE DE SHERBROOKE les samedis de 9h à 17h, Produits frais, dégustations culinaires, animations culturelles. **www.marchedelagare.com**

LANAUDIÈRE

CHEMINSDECAMPAGNE.CA La saison des fraises est commencée, venez cueillir vos petits fruits en famille.Consultez notre site pour connaître nos producteurs. Viandes raffinées, vins, fromages, beaucoup+

GOÛTEZ NOS FRAISES en kiosque ou en auto-cueillette à la ferme A. CORMIER, 160 rang L'Achigan, L'Assomption Ouvert 7/7 de 8h-20h. 450-589-5019 . Produits maisons et kiosque de fruits et légumes frais. **www.fermecormier.com**

TOURNÉE MOULINOISE 11 juil. 13-18h: Circuit guidé Terrebonne/Mascouche/Montcalm. 20$. Fleurs comestibles dégustations/ huiles olive/ lieu historique... 866-964-0681 tourismedesmoulins.com

LAURENTIDES

MARCHÉ FERMIER DE VAL-DAVID Sam. 9-13h, 5 juin- 2 oct. 60 producteurs artisans. Démonstrations culinaires. Bistro La Halte. Sortie 76 Autor. Nord 819-322-6419 **dianeseguin.com**

LAVAL

KIOSQUE CHEZ VAILLANCOURT Au coeur de Laval, venez profiter de la fraîcheur des fruits & légumes frais de notre ferme et de nos produits maison. Venez cueillir vos fraises dans un cadre enchanteur. 3155, av. Perron, Vimont-Auteuil, 450-622-6429 **www.fermedauteuil.com**

MONTÉRÉGIE

141E EXPOSITION AGRICOLE DE ROUGEMONT 25, 26 et 27 juin. Entrée 10$ (manèges inclus)+ jeux gonflables, petite ferme, drag VTT, artisanat, etc. Spectacles country - méchoui, brunch 514 232-2541 **expoagricolerougemont.com**

FERME HUBERT SAUVÉ Autocueillette et vente en kiosque. Nombreuses variétés! Framboises, fraises, tomates etc 140 rg du Milieu, Valleyfield 450-373-2979 **www3.sympatico.ca/fermehubertsauve**

FERME QUINN Dès 8 h a.m sauf le mardi. Venez cueillir vos fraises fraîches! Boutique, patisseries, paniers cadeaux, fruits et légumes frais. 2495 boul. Perrot, Notre-Dame de l'île-perrot. 514-453-1510 **www.quinnfarm.qc.ca**

PIONNIER de l'autocueillette, centre d'interprètation, produits dérivés; LE VALENTIN, bulles d'amour, moût de fraises et framboises. Visite guidée. Fraises Louis Hébert, à ST-VALENTIN, 450-291-3004 **lesfraiseslouishebert.com**

POUR LE PLAISIR DES YEUX ET DE LA BOUCHE menu fraises 5 services, Chef Santé 2009, certifié Table Saveurs Terroir 450 778-1551 info@lespiegle.com

VIGNOBLE LES PETITS CAILLOUX Venez déguster nos vins dans un décor enchanteur. 450.379.9368 Mer. au dim. 10 h - 17 h, 625, rang de la Montagne, à Saint-Paul-d'Abbotsford

MONTRÉAL

BRUNCH+BAIGNADE Hilton Mtl Bonaventure. Tous les dim. à partir de midi. Extravaganza de saveurs + baignade entre ciel et terre, centre-ville. 45$(enfant 7-12 ans 22$) + txes. 514-878-2332 **hiltonmontreal.com**

FERME VAN VELZEN ET FILS, À 5 min. du pont H.-Lafontaine Autocueillette familiale fraises et framboises. Table à pique-nique, balade de tracteur, aire de jeux, mini-ferme. Lundi au vendredi 8 h à 19 h. Samedi et dimanche de 8 h à 17 h 1201 Général Vanier, Boucherville, 450-655-2593 **www.fermevanvelzen.com**

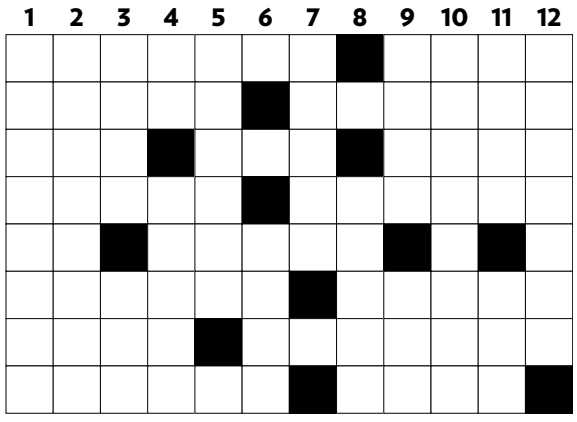
MARCHÉ DU VIEUX Épicerie fine de nos terroirs. Goûtez aux saveurs des régions du Québec sans quitter le Vieux-Montréal! Sur présentation de cette annonce: 10 % de rabais. 217 St-Laurent, coin St-Paul. 514-393-2772

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le (514) 285-7163 ou 1 800 667-5961

AMUSEZ-VOUS!

MOTS CROISÉS **JUNIOR**

Du lundi au samedi
WWW.HANNEQUART.COM



HORIZONTALEMENT

1 Astérix, Obélix ou Panoramix – Se déplace dans l'air au moyen d'ailes.
2 Elle correspond à la durée de la révolution de la Terre autour du Soleil – Grand crocodile d'Amérique centrale et du sud, à museau court et large.
3 Pronom personnel – Que l'on doit – Partie qui recouvre et protège un bâtiment.
4 Qui ne dure pas longtemps – Partisan convaincu.
5 Se dit de minuit à midi – Qui est corrompu par des éléments étrangers.
6 Remuer d'une manière rythmée – Pierre fine à reflets irisés.
7 Personne désignée par une élection – Manque d'intelligence.
8 Remet debout – Zigouillée.

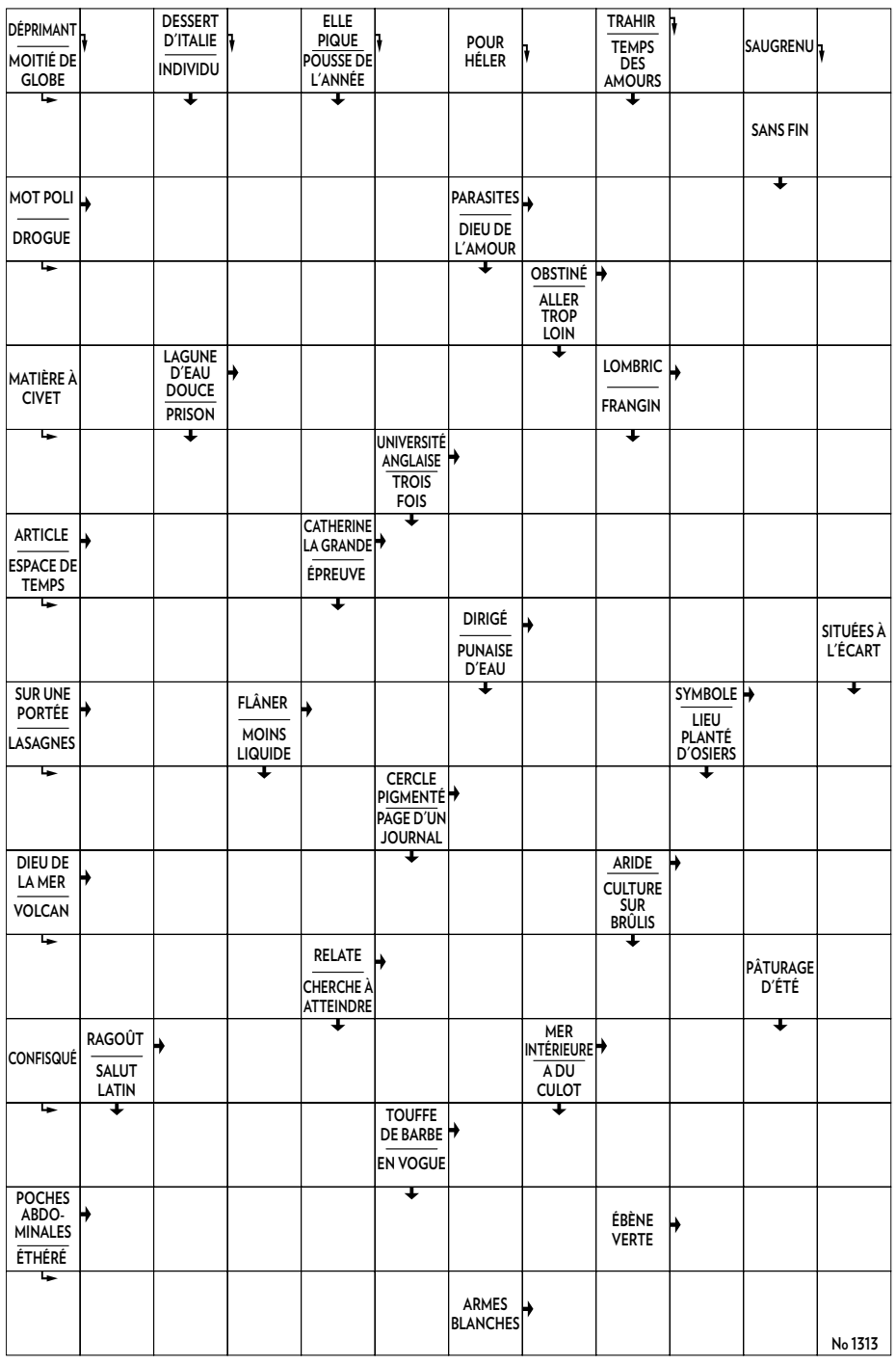
VERTICALEMENT

1 Faire des sauts joyeux.
2 Contraire ou différente de la norme.
3 Se dit d'une étoffe d'une seule couleur – Sans aucune valeur.
4 Déterminant défini – Action de diriger une arme vers un objectif.
5 Gonflement anormal d'une partie du corps.
6 S'adresse à Dieu, à une divinité.
7 Cachet officiel qui authentifie un acte.
8 Qui est situé du côté opposé à celui du coeur.
9 Rapidement – Insecte qui vit en parasite sur la tête de l'homme.
10 Chacun des deux os plats triangulaires situés en haut du dos.
11 Les enfants aiment bien en boire – Dépôt qui se forme dans les liquides fermentés.
12 Qui ne change pas facilement d'idée.

SOLUTION du dernier numéro

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	B	O	U	R	R	A	S	Q	U	E	■	G
2	L	U	N	E	■	H	E	U	■	P	R	O
3	O	I	S	E	A	U	■	E	P	I	E	U
4	N	E	■	D	■	R	A	L	E	■	C	V
5	D	■	V	I	R	I	L	■	T	A	R	E
6	E	V	I	T	E	■	B	R	I	S	E	R
7	■	E	T	E	N	D	U	■	T	I	E	N
8	F	R	E	R	E	■	M	I	S	E	R	E

MOTS **FLÉCHÉS**



CITATION **SECRÈTE**

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

Thème : Citation de Marcel Jouhandeau

R	I	E	E	F	A	S	I	S	A	L	T	L	T
E	M	N	D	R	N	Q	U	E	I	M	T	I	U
O	I	N	U	R	E	■	E	N	L	P	■	L	M
S	■	O	N	■	■	■	T	E	■	A	■	■	■
A	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

SOLUTION
du dernier numéro

Entre tous les ennemis le plus dangereux est celui dont on est l'ami.

R	I	E	E	F	A	S	I	S	A	L	T	L	T
E	M	N	D	R	N	Q	U	E	I	M	T	I	U
O	I	N	U	R	E	■	E	N	L	P	■	L	M
S	■	O	N	■	■	■	T	E	■	A	■	■	■
A	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

N	N	E	S	I	L	G	E	X	E	L	M	A	N	S	
E	E	R	I	O	G	E	R	G	U	E	R	I	N	P	
I	Y	R	E	I	N	U	O	M	R	B	B	D	I	I	
L	P	E	M	I	S	N	U	R	U	E	A	I	V	R	
L	A	P	E	E	O	L	I	L	L	E	L	T	O	E	
A	O	R	Y	M	H	O	C	H	E	T	E	C	S	R	
T	L	E	I	O	M	U	M	I	X	A	M	O	E	I	
E	I	S	U	I	S	S	E	S	O	T	R	U	E	L	
S	U	S	A	E	U	Q	I	T	I	L	O	P	R	E	
E	E	I	O	N	I	H	R	O	I	S	F	E	G	G	
L	L	O	T	L	T	I	G	I	I	A	E	R	I	E	
P	B	N	I	A	D	E	C	R	E	T	R	E	M	N	
M	E	M	T	I	L	A	R	E	G	Y	P	T	E	D	
E	E	M	R	A	E	I	T	R	S	H	C	O	U	R	
T	S	N	E	C	I	N	E	D	E	P	O	R	T	E	

MOT **MYSTÈRE**

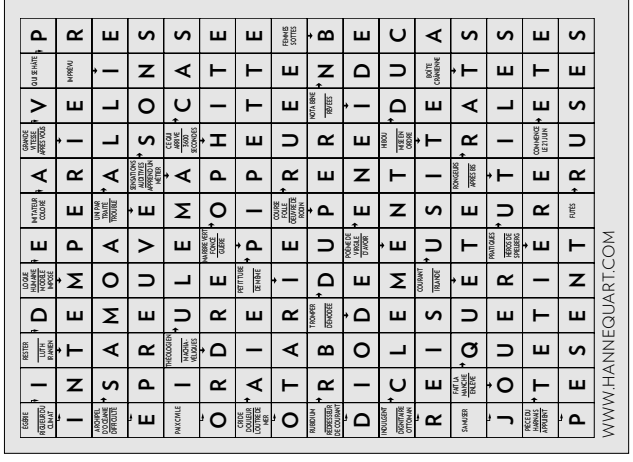
REVOLUTION | Un mot de 6 lettres

ARMEE	ELIRE	MAXIMUM	RHIN
BALE	EMIGRE	MOUNIER	SANTERRE
BLEU	ETAT	MULHOUSE	SIEYES
CENS	EXELMANS	NEY	SIMON
CLERGE	GREGOIRE	NICE	SOLDAT
CLUB	GUERIN	NIVOSE	SOU
COUPERET	HISTOIRE	OCHS	SPIRE
COUR	HOCHE	OCTIDI	SUISSE
DECRET	IMPOT	PAOLI	TALLIEN
DEPORTE	ITALIE	POLITIQUE	TEMPLE
EGLISE	LEGENDRE	REFORME	TITRE
EGYPTE	LILLE	REINE	TRAITE
ELBEE	LOI	REPRESSION	TRIDI

SOLUTION
du dernier numéro | **IONIENNES**

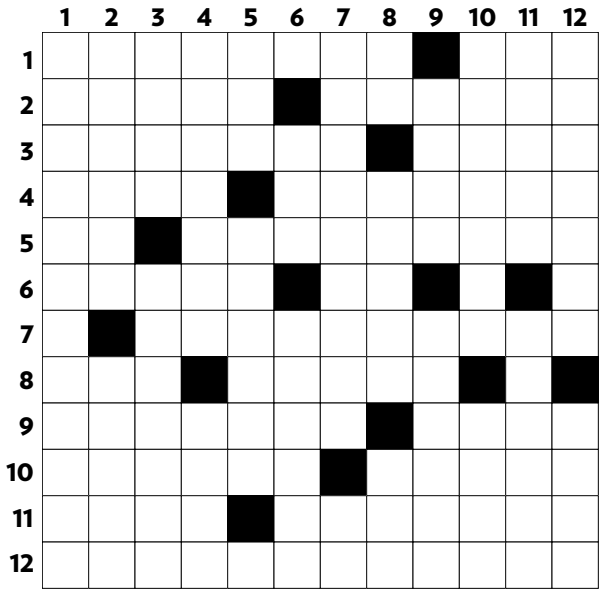
MOTS **FLÉCHÉS**

Solution du dernier numéro



MOTS **CROISÉS**

Du lundi au dimanche
WWW.HANNEQUART.COM



HORIZONTALEMENT

1 Petit ver – Tromperie.
2 Sert de monnaie d'échange – Plaie.
3 Jeu d'enfant – Lieu de combats.
4 Titre musulman – L'orme en est une.
5 Neptunium – Noisetier.
6 Démonstratif – Tendance.
7 Réintroduites.
8 Direction générale – Tissu de paille.
9 Atténué – Marque le but (... de).
10 Aller au petit coin – Tête nucléaire.
11 Mouvement impétueux – Arceaux en métal.
12 Torchon en lin.

VERTICALEMENT

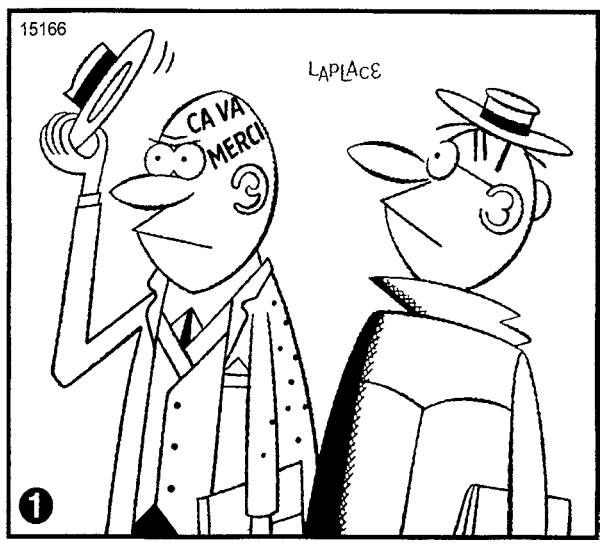
1 Ensemble des entrées d'un dictionnaire.
2 Matrice en acier – Rat palmiste.
3 Époux – Mangeoires pour la volaille.
4 Plante ornementale – Boyau.
5 Marque la similitude – Qui présente des filons.
6 Consultée – Relatée.
7 Personne qui se bat – Le petit écran.
8 Se dit au Chili – Chat – Circule à Stockholm.
9 Degré – Résister.
10 Meurtre de Dieu – Hautain.
11 Parée – Grisé.
12 Délicates – Dans le nord de l'Écosse.

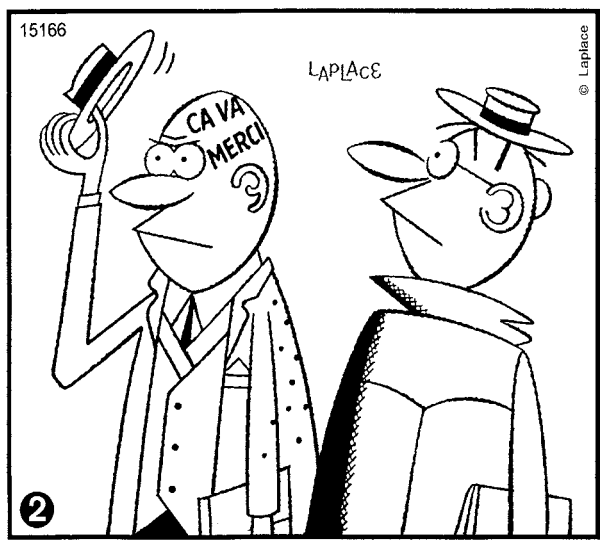
SOLUTION du dernier numéro

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	N	C	U	P	I	S	C	E	N	T
2	U	T	A	H	■	U	S	U	R	P	E	E
3	R	E	V	E	S	■	S	C	I	E	U	R
4	C	R	E	N	E	A	U	■	S	E	N	T
5	U	■	T	E	R	R	E	E	S	■	E	R
6	M	A	T	■	P	A	S	T	E	Q	U	E
7	A	M	E	R	E	S	■	A	■	U	■	S
8	■	I	■	E	■	E	S	P	R	I	T	■
9	A	C	C	A	L	M	I	E	■	N	O	S
10	N	A	R	G	U	E	R	■	L	I	I	I
11	E	L	O	I	G	N	E	M	E	N	T	S
12	S	E	C	R	E	T	■	D	I	E	S	E

ÊTES-VOUS **OBSERVATEUR**

Ces deux dessins sont en apparence identiques.
En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



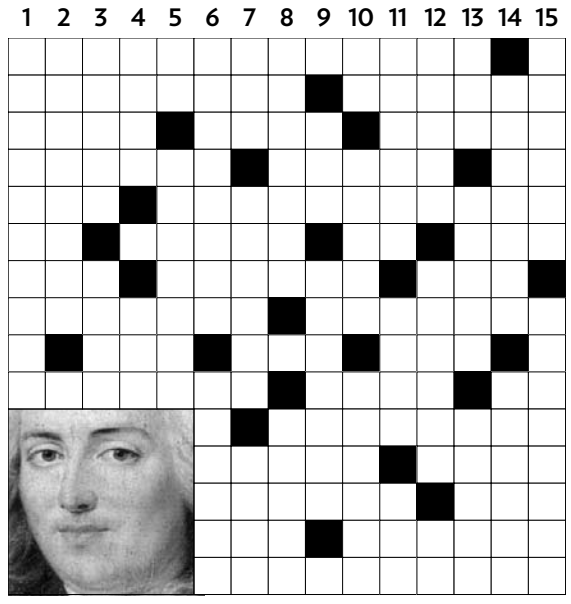


SOLUTION

1 Lobe de l'oreille de l'homme de gauche. **2** Son pouce plus long sur le chapeau. **3** Forme du col au-dessus de la cravate. **4** Bas du gilet différent. **5** Serviette de l'homme de gauche moins large. **6** Forme de la bouche de l'homme de droite. **7** Les rides sur le front de l'homme de droite. **8** Les pointes du col de son manteau.

LA GRILLE DES **MORDUS**

par MICHEL HANNEQUART



HORIZONTALEMENT

1 *Son titre.*
2 Choeur de pirate (A l'... !) – Pas emballés.
3 Dans le baba coule – Permet de mesurer le niveau de l'amer – Oeuvre de bouilleur.
4 Veste – Gaz – Symbole.
5 Se prononce comme une lettre – Sont sans sens.
6 Vers la fin de septembre – Visage pâle – Négation – Au tennis.
7 Au tennis – Vaquent à leurs occupations – Prend des risques.
8 Qui n'est pas fixée – À cultiver.
9 Eau roumaine – Préfixe – S'allonge pour accélérer.
10 Mord – Consommer – Interjection.
11 Difficiles à louer.
12 Livrer au supplice – D'être.
13 Bon pour serrer – Lettre.
14 Appel – Sort.
15 Gonflé.

VERTICALEMENT

1 Tueur en série.
2 Ne pas pouvoir sentir.
3 Enveloppe – Excès.
4 Arbre – Clay.
5 En tandem – Qui fait grogner.
6 Chanté depuis longtemps – *Son nom.*
7 Personnel – Conduit – Île.
8 Endormie – Mettre au propre.
9 Sa caisse est comme un 8 – Tomber en morceaux.
10 Note – Bourrée – Instrument.
11 Incapable de courir – Cartel – Possessif.
12 Refus – Nageuse hors pair – Symbole.
13 Peuple du Nigeria – Endroit d'exception – Coupe du pin.
14 Qui n'en mène pas large – Menu inintéressant.
15 Perturbe le sommeil – Invisible il n'y a pas très longtemps.

SOLUTION du dernier numéro

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	M	A	L	E	B	R	A	N	C	H	E	■	T	G	V
2	A	L	I	N	E	A	■	A	R	A	S	E	S	■	I
3	N	I	E	■	G	I	B	I	E	R	■	G	O	U	T
4	N	A	U	M	A	N	■	T	O	P	I	A	I	R	E
5	E	S	S	A	I	E	S	■	L	I	E	R	N	E	S
6	Q	■	E	M	E	R	I	T	E	S	■	E	T	E	S
7	U	T	■	I	M	■	C	A	S	T	O	R	S	■	E
8	I	R	R	E	E	L	L	E	■	E	R	■	O	P	■
9	N	E	Y	■	N	E	N	E	■	T	R	I	E	R	
10	■	S	E	R	T	I	■	I	N	D	I	E	N	N	E
11				G	R	A	T	I	E	N	■	D	U		
12				N	E	■	E	S	S	O	R	E	S		
13				A	C	O	T	E	■	M	E	R	S		
14				M	E	L	E	N	T	■	C	I	I		
15				E	L	A	S	T	I	Q	U	E	S		